

31  
2ej.



**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA  
DE MÉXICO**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**



**LOS TEXTOS DEL SUBCOMANDANTE MARCOS Y  
LAS FUNCIONES COMUNICATIVAS DE LA LENGUA  
(ANÁLISIS)**

**T E S I S**

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE  
LICENCIADO EN LENGUA Y  
LITERATURAS HISPÁNICAS  
P R E S E N T A :  
E V O D I O J A R Q U Í N

DIRECTORA DE TESIS: MTRA. MARGARITA PALACIOS SIERRA.



MÉXICO, D. F.

1998.

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

265581



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

## AGRADECIMIENTOS

A Dios, Padre celestial, mi reconocimiento para Él es infinito en todos los motivos de mi vida. Que este trabajo salde la deuda de gratitud con la Universidad Nacional Autónoma de México y con mis profesoras y profesores que en ella me instruyeron.

Hago patente mi perenne agradecimiento a la señora Alicia "Lila" Hiturribarría de Harp; las palabras de gratitud para ella, cualesquiera que sean, quedarán cortas. A la señora Estela Hiturribarría de Galindo le agradezco su incansable ayuda. Es bello y alentador sentir el cariño y apoyo de alguien en los momentos más inciertos, difíciles y dolorosos que hay en esta vida.

Y si de agradecimientos se trata debo mencionar a don Mario Santaella de la Cajiga y a su gentil esposa doña Magdalena Herrera de Santaella, y por supuesto a sus hijos Pilar y Mario; así, sin sus respectivos títulos académicos, para sentirlos más cerca.

A la Luz que ilumina mi sendero, que me bendice y me da fuerza espiritual: mi madre Antonia Jarquín Pérez; mi mamá sabe, yo sé, que mi corazón y mi pensamiento se elevan para estar con ella, no sólo en la gratitud. . .

Por su tiempo y empeño para que este trabajo fuera una realidad agradezco, de manera muy especial, a la Maestra Margarita Palacios Sierra; con quien comparto el afecto por la lingüística.

Siento la necesidad íntima de agradecer, y creo más que agradecer, a Edelmira Quiñones Salazar, "Melly"; ante su callada presencia yo grito, eufórico, por eso que los humanos llamamos amor.

Agradezco la colaboración directa a mi presente esfuerzo, prolongado, extenuante y a la vez dulce e interesante --no obstante haberla conocido recientemente pero en el momento preciso-- a la Maestra Victoria Yolanda Villaseñor López; a quien admiro y me uno en el interés por la poesía y la semiótica, y por nuestros hermanos de Patria: la pro genie indígena.

Aun en el distanciamiento, pero no en el olvido, no puedo soslayar mi gratitud al hombre de las actitudes raras: Carlo Coccioli, con quien me seguirá aliando (a pesar del alejamiento) la fascinación por la literatura.

D.E.J.

*"En realidad, son raros los blancos y los mestizos dispuestos a trascender una simpatía y una solidaridad teñida de paternalismo, para dedicarse, como Marcos, a escuchar la palabra y el silencio de los indígenas. La frontera simbólica que divide a la sociedad mexicana, y hasta a los propios individuos, señala los límites de la transformación de la cultura política".*

YVON LE BOT

*"Me asombra que en esta transición, en donde participa una serie amplia de fuerzas democráticas, no haya la menor reivindicación o conciencia sobre los derechos de las personas homosexuales. La única figura política que ha hecho un reconocimiento explícito ha sido el subcomandante Marcos. Para los demás es un tema que prefieren no tocar. Es inconcebible que un siglo después del planteamiento de Freud sobre la libido sexual, sobre su calidad polimorfa y perversa, y después de toda la evidencia histórica y antropológica sobre la diversidad sexual, todavía haya un discurso político que evada una de las discriminaciones y marginaciones más fuertes, que es la de las personas homosexuales".*

MARTA LAMAS

III

## ÍNDICE

<b>1.- INTRODUCCIÓN</b>	<b>1</b>
<b>2.- EL USO DE LA COMUNICACIÓN EN MARCOS</b>	<b>9</b>
<b>3.- LAS FUNCIONES DE LA COMUNICACIÓN SEGÚN JAKOBSON</b>	<b>16</b>
<b>3.1.- Factores de la comunicación y esquema de las funciones</b>	<b>16</b>
<b>3.2.- Función referencial y función emotiva</b>	<b>16</b>
<b>3.3.- Las funciones conativa y fática</b>	<b>17</b>
<b>3.4.- Las funciones metalingüística y poética</b>	<b>17</b>
<b>4.- LAS FUNCIONES DEL LENGUAJE EN LOS DISCURSOS DE MARCOS</b>	<b>19</b>
<b>4.1.- La función conativa. Los destinatarios</b>	<b>19</b>
<b>4.2.- Función emotiva. Perspectiva del destinador (Marcos)</b>	<b>21</b>
<b>4.3.- Función referencial. La descripción de los eventos</b>	<b>24</b>
<b>4.4.- Función fática. Puesta en relieve del contenido político y de la relación destinador-destinatario.</b>	<b>26</b>
<b>4.4.1.- Contenido político en la función fática</b>	<b>28</b>
<b>4.4.2.- Componente fático como vínculo intersubjetivo</b>	<b>29</b>
<b>4.5.- Función metalingüística. Uso de paréntesis</b>	<b>31</b>
<b>4.5.1.- El uso metalingüístico de los paréntesis</b>	<b>34</b>
<b>4.5.2.- Otras marcas metalingüísticas: redefinición de lo ético, sinonimia y antonimia</b>	<b>35</b>

<b>7.- LO QUE OPINAN ALGUNOS INTELLECTUALES MEXICANOS SOBRE LOS ESCRITOS DE MARCOS</b>	<b>56</b>
7.1.- ¿Por qué cree usted que han impactado los documentos y comunicados del subcomandante Marcos?	56
7.2.- En los documentos que ha escrito el subcomandante ¿hay literatura?	60
7.3.- ¿Se puede considerar a Marcos un escritor?	65
7.4.- ¿Qué elementos literarios utiliza el subcomandante?	67
7.5.- ¿Qué es lo que a usted, en lo personal, le llama la atención de los escritos del Subcomandante?	70
7.6.- ¿Algo más que quiera decir acerca de Marcos?	72
<b>8.- ESTRUCTURA GENERAL DE LAS FUNCIONES DEL LENGUAJE EN LOS COMUNICADOS DEL SUBCOMANDANTE MARCOS</b>	<b>76</b>
8.1.- Componente dominante	76
8.2.- Subcomponentes o componentes secundarios	76
8.2.1.- Función emotiva	76
8.2.2.- Función referencial	76
8.2.3.- Función fática	77
8.2.4.- Función metalingüística	77
8.2.5.- Función poética	77
9.- “¿DE QUÉ TENEMOS QUE PEDIR PERDÓN?”	78
9.1.- Perspectiva de Octavio Paz	78
9.2.- Carta: “¿De qué tenemos que pedir perdón?”	80

<b>11.1.3.- Sarcasmo</b>	<b>100</b>
<b>11.1.4.- Quiasmo (o retruécano), ironía</b>	<b>101</b>
<b>11.1.5.- Alusión</b>	<b>103</b>
<b>11.1.6.- Interrogación retórica, apóstrofe o invocación, anáfora y elipsis</b>	<b>106</b>
<b>11.2.- La pregunta (destinatarios explícitos): función apelativa sin recursos retóricos</b>	<b>107</b>
<b>11.3.- Fin de la carta. La pregunta abierta (o cíclica)</b>	<b>108</b>
<b>11.4.- La despedida</b>	<b>109</b>
<b>12.- CONCLUSIONES</b>	<b>112</b>
<b>EPIGRAFE</b>	<b>114</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>116</b>

## 1.- INTRODUCCIÓN

### SUBCOMANDANTE INSURGENTE MARCOS

El subcomandante insurgente Marcos es el portavoz y el estratega político-militar del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), que se levantó en armas el 1 de enero de 1994 en el estado de Chiapas, de la República Mexicana. Desde esta fecha este movimiento armado se caracterizó por estar en continua comunicación con la sociedad en general. Esta comunicación del EZLN ha consistido, principalmente, por medio de cartas, ensayos, sátiras, fábulas, pliegos petitorios, manifiestos y textos poéticos, en fin, una serie de documentos y comunicados. El subcomandante Marcos es el que firma todos los documentos del EZLN. Él es el que dice: *"Por mi voz habla la voz del Ejército Zapatista de Liberación Nacional"*, con lo cual parece estar parafraseando la famosa frase de Vasconcelos "Por mi raza hablará el espíritu". Al final de todo documento viene siempre su rúbrica. Tanto los primeros como los actuales comunicados del movimiento armado fueron y son dirigidos *"Al pueblo de México"*, *"A los pueblos y gobiernos del mundo"*. Hay veces, y sucede hasta ahora, que también dicen: *"A la Sociedad Civil Nacional e Internacional"*.

Han sido muchos los que simpatizaron con los zapatistas y muchos los que --personas de letras y no de letras-- establecieron una comunicación escrita con el subcomandante. El campo de radiación del subcomandante Marcos se fue ampliando en el intercambio epistolar con y desde personas sin ninguna formación política, literaria o de carácter guerrillero, hasta connotados personajes de diversos sectores.



En una carta con fecha diciembre de 1994, dirigida "A quien corresponda", el subcomandante Marcos explica en pocas palabras su "propósito de responder todas y cada una de las cartas" que recibieron.

*"Yo les escribo por eso. Siempre me hice el propósito de responder todas y cada una de las cartas que nos llegaron. Me parecía, y me sigue pareciendo, que era lo menos que podía hacer para corresponder a tanta gente que se tomó la molestia de escribir unas líneas y se arriesgó a poner su nombre y su dirección esperando respuesta"* (EZLN, Documentos y Comunicados 2, 1995:153).

Para la publicación de todos sus comunicados el Ejército Zapatista de Liberación Nacional eligió a cuatro órganos informativos nacionales. Tres de estos medios de comunicación son de circulación nacional, editados en la ciudad de México, y uno es estatal, estos periódicos son:

### La Jornada<sup>1</sup>

*"... ese periódico presenta, con calidad, un mosaico ideológico de lo más representativo de la llamada sociedad civil mexicana (...). Hay en La Jornada lo que antes se llamaba izquierda, centro y derecha, así como las múltiples subdivisiones que la historia crea y deshace. Hay polémica sana y de nivel (...). Sin embargo, no fue la existencia de este mosaico ideológico lo que nos decide a incluir a La Jornada entre los destinatarios. Lo decisivo fue la valentía y honestidad de sus reporteros. Nosotros hemos visto brillantes páginas de periodismo ('de campo', le decían antes) en notas y reportajes en este diario. Por alguna extraña razón estos reporteros (y muchos otros, estoy de acuerdo pero ahora hablo de La Jornada) no se conforman con los boletines oficiales (...). Además, cuando algo importante (a su entender) pasa, no se conforman con mandar a un reportero, sino que forman una verdadera unidad de asalto que empieza a develar caras diversas del hecho que están cubriendo. Tienen lo que en mis tiempos se llamaba 'periodismo total', como si fuera una película con varias cámaras con distintos enfoques y ángulos de un mismo hecho (...). Así las cosas, lo que nos hace a nosotros optar por agregar el nombre de La Jornada a los destinatarios es, sobre todo, su equipo de reporteros".* EZLN, Documentos y Comunicados 1, 1995:140-141.

Otro rotativo que el grupo armado eligió para publicar sus comunicados, en la ciudad de México, fue la revista semanal Proceso.<sup>2</sup>

El único medio estatal entre los destinatarios para la publicación de los comunicados del EZLN es el periódico Tiempo,<sup>3</sup> en San Cristóbal de las Casas, Chiapas.

Al cabo de unos meses de 1994 llevaban como destinatarios "A la prensa nacional e internacional" o a la vez se iban intercalando con los cuatro órganos informativos nacionales, pero siempre y hasta la fecha dirigidos "Al pueblo de México" y "A los pueblos y gobiernos del mundo".

---

<sup>2</sup> "... en Proceso salen análisis y reportajes verdaderos. Poco puedo yo agregar a las virtudes que todos señalan en la labor periodística de este semanario reconocido mundialmente. Baste llamar la atención sobre la profundidad siempre presente en los artículos de Proceso, de los diversos enfoques de una problemática, sea nacional o internacional". EZLN, Documentos y Comunicados 1, 1995:143.

<sup>3</sup> "La decisión de dirigirse a este medio fue unánime en el CCRI-CG del EZLN y, se puede decir, por aclamación (...). Sin embargo, decidirse a poner el nombre de Tiempo entre los destinatarios no era sencillo. Nosotros teníamos la seguridad de la honestidad e imparcialidad de estas personas, pero estaba el problema de que hay una guerra, y en una guerra es fácil confundir las líneas que separan una fuerza de la otra. No me refiero sólo a las líneas de fuego, también a las líneas políticas e ideológicas que separan y enfrentan a uno y otro bando. ¿Qué quiero decir? Simplemente que el hecho de publicar un comunicado nuestro podría ganarle a Tiempo la acusación, gratuita por cierto, de ser 'portavoz' de los 'transgresores de la ley'. Para un periódico grande eso puede significar problemas, para un periódico pequeño eso puede significar su desaparición definitiva. Como quiera los compañeros dicen: 'Mándalo a Tiempo, si no lo publican cuando menos ellos merecen saber la verdad de lo que pasa'. Esa fue la parte de la historia de por qué Tiempo". EZLN, Documentos y Comunicados 1, 1995:139-140.

recopilación y la lectura de la mayoría de sus comunicados, publicados hasta la fecha, analizando las funciones comunicativas en los mismos. Consideré que, a partir de las funciones básicas de la comunicación, podría identificar la prioridad de los escritos para determinar su eficacia comunicativa. Esta prioridad funcional me permitiría delimitar la tipología textual (texto científico, literario y cotidiano)<sup>5</sup> para analizar los componentes o figuras literarias que le dan coherencia expresiva.

Ante la imposibilidad de hacer un estudio exhaustivo de todas las figuras retóricas, en todos los comunicados del subcomandante Marcos, hice un análisis fragmentario de algunos textos que seleccioné tomando en cuenta las funciones comunicativas previamente localizadas. Así, elaboré una hipótesis: los comunicados del líder zapatista son textos que presentan figuras literarias, con una función apelativa dominante; destinados a argumentar para convencer de la necesidad de una transformación cultural en un momento histórico. Algunos de estos comunicados están escritos con un tono antisolemne en manifiestos que por tradición expresan solemnidad y que reflejan en ellos una manera particular de ver el mundo.

La vinculación vida-arte que el subcomandante Marcos integra en sus comunicados se manifiesta a través de las figuras retóricas empleadas. En este sentido se cumplen los principios de arte y responsabilidad sobre los que Bajtín dice: *"Yo debo responder con mi vida por aquello que he vivido y comprendido en el arte, para que todo lo vivido y comprendido no permanezca sin acción en la vida"*.<sup>6</sup>

---

<sup>5</sup> "Tres áreas de la cultura humana --la ciencia, el arte la vida-- cobran unidad sólo en una personalidad que las hace participar en su unidad" (M. M. Bajtín, 1992:11).

<sup>6</sup> M. M. Bajtín, 1992:11.

## 2.- EL USO DE LA COMUNICACIÓN EN MARCOS

George Miller define la comunicación de esta manera: *"Por comunicación se entiende la transmisión de información de un lugar a otro. Siempre que hay comunicación, decimos que las partes implicadas en la transmisión de información configuran un sistema comunicacional"* (Miller, G. 1979:19).

De acuerdo con la definición del término comunicación que nos ofrece Miller se puede decir que el EZLN, desde su aparición el 1 de enero de 1994, ha estado en permanente comunicación con la sociedad. Al respecto el escritor José Agustín opinó: *"el vocero del EZLN, el subcomandante Marcos, es un comunicador fenomenal, con elevada cultura que conoce la problemática nacional, con un manejo feroz de la ironía y un espléndido sentido del humor"* (La Jornada, 13-03-94). Hermann Bellinghausen, cronista de La Jornada, definió: *"El EZLN se sacó la lotería con Marcos. Preparado para morir más pronto que tarde, se vio inesperadamente, de cara al mundo, actor fundamental de la crisis política que atraviesa México, y resultó tener dones suficientes de palabra y claridad de pensamiento para funcionar como vaso comunicante"* (La Jornada, p. 6, 4-03-94). En fecha reciente se lee en un matutino: *"el encapuchado subcomandante Marcos ha fundado la mayor parte de su éxito en su oportunidad y acierto para manejar la semiótica y los tiempos de los medios de comunicación"* (José Luis Camacho Acevedo, El Día, p. 6, 15-04-97). *"Sus talentos de comunicador y su gusto por los espejos dieron vida al personaje de Marcos"* (Yvon Le Bot, 1997:110).

Esta comunicación del líder del EZLN ha sido, sobre todo, por medio de documentos y comunicados; comunicados que han tenido eco, de una u otra manera, en la opinión pública, ya

*presentes suministran a esta fuente la información que transmite a otras personas"* (Miller, G. 1979:19).

En esta comunicación del EZLN se encuentran los cinco componentes que menciona Miller, los cuales serían: 1) La fuente (Marcos). 2) Transmisor (los comunicados). 3) Canal (los mensajeros que llevan los escritos). 4) Receptor (los diversos medios informativos en donde se publican los comunicados). 5) Destino (las personas a quienes van dirigidas las cartas o quienes las leen).

El primer comunicado de los *"revolucionarios demócratas"* (Alain Touraine) fue el manifiesto *"Declaración de la Selva Lacandona"* (1° de enero de 1994), que llevaba como subtítulo *"Hoy Decimos ¡Basta!"*, en el cual declaraban la guerra y explicaban las causas del levantamiento armado. A partir de este momento vinieron una serie de comunicados sucesivos que fueron causando interés en el país y en el resto del mundo. Este interés radica en la particular manera de escribir que tiene el subcomandante Marcos: *"Los escritos del subcomandante son bellos increíblemente bellos (...). Hay dulzura, hay hondura, hay añoranza, hay claridad, hay respeto del que lee"* (Carlo Coccioli, Excélsior, p. 7, 3-06-95). En el discurso directo que emplea: *"Con su estilo penetrante, Marcos dibuja varias radiografías del país que hoy vivimos, producto abigarrado de un México en crisis, descomposición y cambio..."* (Alberto Aziz Nassif, La Jornada, 28-01-97). En las formas literarias que ahí se encuentran: *"Según dicen los postmodernistas, el líder rebelde optó por el discurso débil, es decir, que no hace mención a los viejos y complejos estilos revolucionarios, pero lo cierto es que el sub no escribe solemnemente, ni incluye los llamados demagógicos de los políticos, sino opta por algo ajeno a los estados que es la parodia, la ironía y la pasión, lo que ha producido un 'convencimiento' a nivel nacional e internacional"* (Alberto Híjar, crítico de arte, El Universal, p. 3 sección cultural, 31-03-95). En la denuncia que el

del líder zapatista *Siete piezas sueltas del rompecabezas mundial, sobre el neoliberalismo y su efecto en el sistema mundial (...)*. La parte que suscitó la polémica del texto de Marcos, publicado en francés, italiano y español por la prensa europea y divulgado vía Internet, es la que se refiere a la rebelión contra el modelo económico, social, político y cultural que el neoliberalismo pretende imponer, definido como 'La cuarta guerra mundial' " (La Jornada, p. 6, 19-08-97).

Ante el tema sobre moral y política del ensayo "De árboles, transgresores y odontología" -- planteado por el subcomandante Marcos-- se unieron posteriormente otras voces, a parte de la contestación de Monsiváis, tales como: Pablo Gómez,<sup>7</sup> Fernando Escalante,<sup>8</sup> Tomás Segovia<sup>9</sup> (suplemento La Jornada Semanal del diario La Jornada, 21-01-96). También este ensayo obtuvo el comentario de Octavio Paz (Vuelta, N° 231, 02-96).

---

<sup>7</sup> Pablo Gómez: Líder del movimiento estudiantil del '68 y de la juventud comunista, militante de numerosas organizaciones de izquierda, diputado por el PRD, articulista de La Jornada, Pablo Gómez participó en la primera Convención de Aguascalientes, en la selva tojolabal.

<sup>8</sup> Profesor de El Colegio de México, Fernando Escalante es autor de El principito y de El ciudadano, un sugerente ensayo que forma parte del volumen Mitos mexicanos, recopilado por Enrique Florescano.

<sup>9</sup> Tomás Segovia: Poeta Anagnórisis, Luz de aquí, ensayista literario Actitudes, Contracorrientes, cultivador de la varia invención Trizadero, traductor de decenas de obras, columnista de temas de filosofía política. Tomás Segovia es una de las voces más estimulantes de nuestra cultura y uno de los mayores beneficios del exilio español en México.

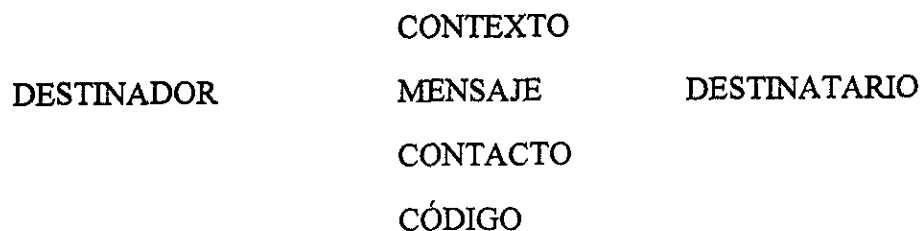
Poniatowska, Manuel López Obrador, Yvon Le Bot, Antonio García de León, Danielle Mitterrand, Régis Debray, Oliver Stone, Rosario Ibarra de Piedra, Eduardo Galeano, Ana Colchero, Ofelia Medina, directores y actores del cine y de la música, para citar a unos cuantos. Hermann Bellinghausen escribió: *"Ese hombre romántico y hablador, que ha hipnotizado cámaras y micrófonos, y también es un estratega militar..."* (La Jornada, p. 6, 4-03-94).

### 3.- LAS FUNCIONES DE LA COMUNICACIÓN SEGÚN JAKOBSON

Roman Jakobson diserta sobre la poética y la lingüística. Aborda también las funciones del lenguaje. Nos da una esquematización de estas funciones que *"exige un repaso conciso de los factores que constituyen todo hecho discursivo, cualquier acto de comunicación verbal"* (Jakobson, 1975:352).

#### 3.1.- Factores de la comunicación y esquema de las funciones

Jakobson esquematiza estos factores de la comunicación de esta manera:



El lingüista reconoce que aun distinguiendo seis aspectos básicos del lenguaje, sería *"difícil hallar mensajes verbales que satisficieran una única función"* (Jakobson, 1975:353). Porque cada uno de estos factores *"determina una función diferente del lenguaje"* (Jakobson, 1975:353).

#### 3.2.- Función referencial y función emotiva

En primer término Jakobson señala la función referencial, llamada también denotativa o cognoscitiva, que es una ordenación hacia el referente, una orientación hacia el contexto, *"es el*



mismo. (...) Cuando el destinador y/o el destinatario quieren confirmar que están usando el mismo código, el discurso se centra en el CÓDIGO: entonces realiza una función METALINGÜÍSTICA" (Jakobson, 1975:357). Por último Jakobson estudia la función poética, de la cual escribe: "La orientación hacia el MENSAJE como tal, el mensaje por el mensaje, es la función POÉTICA del lenguaje. Esta función no puede estudiarse de modo eficaz fuera de los problemas generales del lenguaje, y, por otra parte, la indagación del lenguaje requiere una consideración global de su función poética. Cualquier tentativa de reducir la esfera de la función poética a la poesía o de confinar la poesía a la función poética sería una tremenda simplificación engañosa. La función poética no es la única función del arte verbal, sino sólo su función dominante, determinante, mientras que en todas las demás actividades verbales actúa como constitutivo subsidiario, accesorio. Esta función, al promocionar la patentización de los signos, profundiza la dicotomía fundamental de signos y objetos. De ahí que, al estudiar la función poética, la lingüística no pueda limitarse al campo de la poesía" (Jakobson, 1975:358). Más adelante agrega: "... el estudio lingüístico de la función poética tiene que rebasar los límites de la poesía, al mismo tiempo que la indagación lingüística de la poesía no puede limitarse a la función poética" (Jakobson, 1975:359).

Después de esta "rápida descripción de las seis funciones básicas de la comunicación verbal" (Jakobson, 1975:359-360), Jakobson completa su esquema de los "factores fundamentales con un esquema correspondiente de funciones" (Jakobson, 1975:360):

	REFERENCIAL	
EMOTIVA	POÉTICA	CONATIVA
	FÁTICA	
	METALINGÜÍSTICA	

#### 4.- LAS FUNCIONES DEL LENGUAJE EN LOS DISCURSOS DE MARCOS

De acuerdo a lo expuesto por Jakobson se puede decir que el subcomandante Marcos, en tanto destinador, cumple en sus comunicados con la estructura comunicativa y sus funciones. Aunque alguna de ellas predominan en ciertos discursos del subcomandante. En todos estos escritos del guerrillero-político-militar-escritor se pueden observar estas funciones del lenguaje, en ocasiones dominando una de ellas sobre otras, como se podrá ver en la siguiente reflexión que a continuación se detallan. La mayoría de estos comunicados han sido, sobre todo en el primer año del levantamiento, cartas, cuentos cortos y pequeñas fábulas. Por medio de estas cartas Marcos denuncia, aclara, solicita, informa, agradece, exhorta, o describe pasajes de la comunidad indígena; cumpliendo particularmente con la función conativa de la lengua.

##### 4.1.- La función conativa: los destinatarios

Los comunicados de Marcos --a título de hipótesis de trabajo-- son prioritariamente apelativos en tanto los verbos con los que introduce sus escritos tienen como principal objetivo dirigirse y convencer al destinatario o a los destinatarios en juego; por ejemplo, cuando solicita:

*"Pedimos al pueblo de México y a los pueblos del mundo que hagan algo para detener esta guerra"* (EZLN, Documentos y Comunicados 2, 1995:226).

En donde el verbo *"pedimos"* interpela directamente a los destinatarios. Los destinatarios *"pueblo de México"* y *"pueblos del mundo"* están explícitos en función de una demanda de acción: *"hagan algo"*.

destinatarios explícitos, a los cuales Marcos, además, jerarquiza empezando por los "*altos mandos*" hasta llegar a la "*tropa*".

En otro comunicado del EZLN se lee:

*"Pedimos proyectos de panadería que cuenten con hornos y materiales"* (EZLN, Documentos y Comunicados 1, 1995:184).

En esta cita el destinatario no está marcado en la forma verbal "*pedimos*", pero está implícito en la coherencia del discurso ya que el EZLN se dirige al gobierno para solicitar "*proyectos de panadería*", luego se puede reconstruir que el destinatario es el gobierno federal.

Es, pues, de gran relevancia la posición central que se da al destinatario en todos los comunicados, para lograr un énfasis dominante de la función apelativa con la que se estructura este tipo de comunicación. Ello se debe a que para Marcos lo más importante es que el receptor sea llamado, sea interpelado, que la comunicación produzca el efecto de la interacción. El destinatario es, en suma, fundamental en el discurso del subcomandante. Por ello se puede confirmar, al menos en esta hipótesis de trabajo, que en los textos antes observados la función conativa es prioritaria en todos estos discursos. Una característica en los textos del estratega militar es su énfasis vocativo que propicia una apelación dirigida a la acción.

#### **4.2.- Función emotiva: perspectiva del destinador (Marcos)**

Esta función del lenguaje, siguiendo a Jakobson, también se puede encontrar en los discursos de Marcos, ya que de la función emotiva o "*expresiva*" Jakobson dice que está centrada

*"Muchas veces hemos explicado la gran importancia que damos nosotros al trabajo desinteresado y honesto de las llamadas organizaciones no gubernamentales. Ahora queremos hablarles otra vez, para darles las gracias por haber estado todos estos días alrededor nuestro en el cinturón de paz; personas buenas y verdaderas que vinieron desde distintas partes de México y del mundo, sacrificaron su tiempo, su trabajo y su descanso para acompañarnos en esta primera etapa del camino a la paz con justicia y dignidad" (EZLN, Documentos y Comunicados 1, 1995:185).*

Donde se puede observar que los elementos valorativos *"personas buenas y verdaderas"* dependen de un juicio subjetivo del destinador al nombrar e involucrar directamente al destinatario, calificándolo como *"personas buenas y verdaderas"*. De esta manera se rompe la distancia entre uno y otro (destinador y destinatario); por ejemplo: *"queremos hablarles"*, donde el que habla y el que recibe el mensaje están unidos y no sólo gramaticalmente, sino subjetiva e intersubjetivamente en la comunicación. Tal cercanía, producto de la acción comunicativa, generada a partir de las funciones conativa y emotiva, vincula al destinador y al discurso para producir un "efecto" convincente hacia el destinatario. Éste se refiere mediante el pronombre "ustedes", pero involucra semánticamente a cualquier lector o escucha de tal discurso. De esta manera el convencimiento del sujeto destinatario no ofrece duda alguna.

Un ejemplo más de la función emotiva se ve en otra carta de Marcos donde denuncia el ataque bélico del ejército federal. Ahí, después de narrar los bombardeos y ametrallamientos de soldados mexicanos contra indígenas chiapanecos, reanuda el discurso añadiendo a la función conativa, su evaluación personal y emotiva sobre los hechos:

*"El día de ayer en horas del mediodía, 4 helicópteros bombardearon la zona en los alrededores de Morelia y La Garrucha, así también como ametrallamientos de la zona bajo control zapatista; miles de soldados federales se penetraron al interior de la selva, por Monte Líbano, Agua Azul, Santa Lucía, La Garrucha, Champa San Agustín, Guadalupe Tepeyac y otros..." (EZLN, Documentos y Comunicados 2, 1995:226).*

En estas líneas se encuentra la función referencial en tanto el emisor adopta un tono descriptivo, objetivo y neutral ya que sólo están las referencias de los sucesos. Las marcas lingüísticas de esta función referencial se revelan en la detallada descripción de la situación:

- 1) Se enuncia el tiempo: *"El día de ayer en horas del mediodía"*.
- 2) Los actores: *"soldados federales"*.
- 3) La cantidad de elementos que intervienen: *"4 helicópteros"*.
- 4) Se enuncia la acción: *"bombardearon"*, y se produjeron *"ametrallamientos"*.
- 5) Se enuncian los lugares: *"Monte Líbano, Agua azul, Santa Lucía, La Garrucha, Champa San Agustín, Guadalupe Tepeyac y otros"*.

Con todos estos recursos lingüísticos el guerrillero-político- militar-escritor nos está dando denotaciones específicas de los hechos.

De acuerdo con lo anterior se puede observar en los comunicados la función referencial, llamada también denotativa o cognoscitiva. Sin embargo se puede señalar, como una característica en tales textos, que el uso de la función referencial no obedece necesariamente a un principio denotativo; en tanto que cuando aparece sirve a la función conativa dirigida a un destinatario, al que argumenta con detalladas descripciones de los hechos para convencerlo del mensaje.

*Entonces le dije:*

*--Oiga, ese tabaco es mío.*

*El escarabajo se quitó los lentes, me miró de arriba a abajo y me dijo muy enojado:*

*--Por favor, capitán, le suplico que no me interrumpa. ¿Qué no se da cuenta de que estoy estudiando?*

*Yo me sorprendí un poco y le iba a dar una patada, pero me calmé y me senté a un lado para esperar a que terminara de estudiar. Al poco rato recogió sus papeles, los guardó en el escritorio y, mordisqueando su pipa, me dijo:*

*--Bueno, ahora sí. ¿En qué puedo servirle, capitán?*

*--Mi tabaco --le respondí.*

*--¿Su tabaco? --me dijo--. ¿Quiere que le dé un poco?*

*Yo me empecé a encabronar, pero el pequeño escarabajo me alcanzó con su patita la bolsa de tabaco y agregó:*

*--No se enoje, capitán. Comprenda que aquí no se puede conseguir tabaco y tuve que tomar un poco del suyo.*

*Yo me tranquilicé. El escarabajo me caía bien y le dije:*

*--No se preocupe. Por ahí tengo más.*

*--Mmh --contestó.*

*--Y usted, ¿cómo se llama? --le pregunté.*

*--Nabucodonosor --dijo y continuó--: Pero mis amigos me dicen Durito. Usted puede decirme Durito, capitán.*

*Yo le agradecí la atención y le pregunté qué era lo que estaba estudiando.*

*--Estudio sobre el neoliberalismo y su estrategia de dominación para América Latina --me contestó.*

*--Y eso de qué le sirve a un escarabajo --le pregunté.*

dar pie a la continuidad del diálogo, a la puesta en escena del contenido político. Casi al final del texto las expresiones "Mmh... mmh" que pronuncia a cada rato el escarabajo, mientras lee los papeles, son insistentemente fáticas y cumplen un cometido: manifestar la aprobación de este atento lector sobre las múltiples causas que han de aparecer en la lectura. Así, en este caso, la función fática tiene además un fuerte énfasis aprobatorio, cuyo cierre es la afirmación "van a ganar".

#### 4.4.2.- Componente fático como vínculo intersubjetivo

En otra fábula<sup>12</sup> el subcomandante escribe un diálogo entre Durito y Marcos; éste último muestra saber ya la prolongada iniciación fática, que es el estilo del escarabajo antes de continuar:

*"Durito, quiero decir, Nabucodonosor, se me quedó viendo pensativo. Sacó una pequeña pipa de dentro de sus alas, la llenó de tabaco, la encendió y, después de una bocanada grande que le arrancó una tos nada saludable, dijo:*

---

<sup>12</sup> Esta fábula con fecha 11 de marzo de 1995, fue publicada 6 días después. Transcribo únicamente la parte donde se presenta el componente fático. Por el contexto del apólogo se puede pensar que el subcomandante lo escribió cuando estaba en pleno repliegue zapatista en lo recóndito de la Selva Lacandona, "La mera selva, donde sólo los animales salvajes, los muertos y los guerrilleros viven" escribiría el subcomandante en ese comunicado. Perseguido y buscado --en esos días-- por militares y judiciales; orden dada por el Presidente Ernesto Zedillo, quien el 9 de febrero de 1995 había dado a conocer, en cadena nacional, las identidades de los líderes del EZLN; acto que "los olvidados de la historia" llaman "la traición de febrero del '95".

*Para recibir el tabaco, Durito realizó nuevamente su danza, ahora repitiendo '¡gracias!' una y otra vez". (EZLN, Documentos y Comunicados 2, 1995:262-263).*

En este texto puede observarse que los términos "¿capitán?", "¡capitán!" (primero bajo la forma de pregunta y después de exclamación), las dos primeras veces que se presenta en el texto citado, tienen la función de permitir al escarabajo cerciorarse de que el otro elemento del canal se encuentra presente y escucha. Este último aspecto es confirmado por el capitán cuando responde "¡Ese mero!" Ambos términos, junto con la expresión: "Bueno, yo...", cubren la modalidad fática de mostrar en escena a los participantes de la interacción. En tal componente fático recae la garantía del vínculo intersubjetivo entre destinador y destinatario.

#### **4.5.- Función metalingüística. Uso de paréntesis**

La función metalingüística es menos frecuente en estos comunicados. La función metalingüística, como dice Jakobson, "habla del lenguaje mismo" (Jakobson, 1975:357) es, entonces, comprensible que en los escritos del subcomandante no haya este componente del lenguaje, ya que como se ha visto lo que a Marcos le interesa en sus mensajes es convencer al destinatario, hacerle ver la realidad sobre los acontecimientos. Su intención no es hablar sobre el lenguaje mismo en sus escritos. Se encuentra, sin embargo, en ciertos párrafos de sus comunicados, esta función. Tal es el caso de una carta que el vocero del movimiento armado envió a diferentes organizaciones, "con atención a Primitivo Rodríguez Oseguera", publicada el 22 de julio de 1994, en cuyo contenido relata un pasaje (entre otros) de la vida cotidiana de niños tojolobales y que la prensa tituló "El México que Quieren los Zapatistas". Vemos aquí un extracto en el que se aprecia la función metalingüística:



mensaje en mayúsculas deviene en ironía, en la cual el valor semántico de "gatillo" pasó a otro campo: el de la beligerancia, el del combate, el de las armas, por lo de "que queremos".

En otro comunicado fechado el 24 de agosto de 1994 se encuentra la función metalingüística. Aquí aparece "el viejo Antonio": campesino indígena chiapaneco a quien el subcomandante Marcos le concede la autoría de los bellos cuentos de la historia prehispánica, de las narraciones "de los que nacieron el mundo", de los acontecimientos de Totán-Zapata, de los relatos fantásticos en la Selva Lacandona, narrados en los escritos del subcomandante. En una carta con fecha 2 de mayo de 1995 que el subcomandante le envió a Eduardo Galeano, le dice acerca del "viejo Antonio": *"Me enseñó el viejo Antonio que uno es tan grande como el enemigo que escoje para luchar, y que uno es tan pequeño como grande el miedo que se tenga. 'Elige un enemigo grande y eso te obligará a crecer para poder enfrentarlo. Achica tu miedo porque, si él se crece, tú te harás pequeño', me dijo el viejo Antonio una tarde de mayo y lluvia, en esa hora en que reina el tabaco y la palabra. El gobierno le teme al pueblo de México, por eso tiene tantos soldados y policías. Tiene un miedo muy grande. En consecuencia, es muy pequeño. Nosotros le tenemos miedo al olvido, al que hemos ido achicando a fuerza de dolor y sangre. Somos, por tanto, grandes. Cuéntelo usted en algún escrito. Ponga que se lo contó el viejo Antonio. Todos hemos tenido, alguna vez, un viejo Antonio. Pero si usted no lo tuvo, yo le presto el mío por esta vez. Cuente usted que los indígenas del Sureste mexicano achican su miedo para hacerse grandes, y escogen enemigos descomunales para obligarse a crecer y ser mejores"* (EZLN, Documentos y Comunicados 2, 1995:331-332). En el prólogo del libro Memorial de Chiapas el subcomandante Marcos escribe respecto del "viejo Antonio": *"Tal vez él era más sabio de lo que creí, y podía obviar el escepticismo con el que yo lo escuchaba (y a veces apuntaba en mi diario de campaña) sus historias y fábulas"* (1997:8).

#### 4.5.2.- Otras marcas metalingüísticas: redefinición de lo ético, sinonimia y antonimia.

En una carta de 1995 en que el grupo indígena armado "*de verdad y fuego*" le pide a Alianza Cívica Nacional que por medio de ellos realicen una consulta, que se llamó Consulta Nacional, se encuentra la función metalingüística:

*"Para nosotros 'solución política' es sinónimo de 'paz con justicia y dignidad'. No esperamos del gobierno esta solución política. Para ellos 'solución política' equivale a rendir, a derrotar, a humillar, por eso la actitud prepotente y soberbia de los delegados gubernamentales. No les interesa resolver el conflicto sino ganarlo. (...) Bien, ustedes tienen los medios técnicos, los conocimientos y la metodología (que han probado ya) para que nuestras preguntas lleguen a todo el país y para que sean respondidas por muchos, por miles, por decenas de miles, por centenas de miles, por millones si hay viento a favor. Pero no son los medios técnicos, los conocimientos y la metodología que poseen los que nos animan a dirigirnos a ustedes para que nos ayuden a preguntar y al pueblo de México a responder. Esos medios también están en otras manos que les dan otros usos... Lo que nos ha llevado a dirigirnos a ustedes es... su historia. Hemos 'leído' en ella su ética. Ya sé que 'ética' tiene muchos significados y es, la mayoría de las veces, un artículo en desuso en el 'nuevo mundo' que nos imponen. Pero para nosotros significa 'honestidad', algo no muy frecuente en estos días y en estas tierras. Hay, además, otros elementos que en este trabajo son más importantes que las computadoras: imparcialidad y credibilidad. 'Legitimidad', digo yo, pero es una palabra que el sistema político mexicano ha vuelto ilegítima" (EZLN, Documentos y Comunicados 2 1995:390,392).*

En la cita anterior tenemos varias marcas de la función metalingüística. En cada caso, se trata de muestras con muy diverso carácter. Las explicaré a continuación:

A través de la función metalingüística y a través de la perspectiva del destinatario se ponen en escena dos sujetos colectivos antagónicos: "ellos" y "nosotros", cuyos significados metalingüísticos se hallan en pugna, en definición sustancial que va del ámbito meramente discursivo al salto que pone en peligro los aspectos éticos y físicos del "nosotros".

d) Se establece una redefinición de conceptos: *"Ya sé que 'ética' tiene muchos significados y es, la mayoría de las veces, un artículo en desuso en el 'nuevo mundo' que nos imponen. Pero para nosotros significa 'honestidad' "*

En este caso mediante la función metalingüística se trata de resemantizar, de redifinir los conceptos; es decir volver a fundar el significado original de los términos, pasar de lo ambiguo a lo claro, a lo unívoco.

e) Antonimia: *" 'Legitimidad', digo yo, pero es una palabra que el sistema político mexicano ha vuelto ilegítima"*.

En esta cita mediante la función metalingüística se transforma un término "legitimidad" en su antónimo "ilegítima" y se pone en la mira del destinatario al actor de tal conversión: el sistema político mexicano.

En las modalidades de la función metalingüística que acabo de describir se encuentran otras marcas con diversas estructuras semánticas que permiten construir nuevos significados en el texto.

## 5.- LA FUNCIÓN POÉTICA

"La orientación hacia el MENSAJE como tal, el mensaje por el mensaje es la función POÉTICA del lenguaje" (Jakobson, 1975:358), escribe Jakobson. En el Diccionario Enciclopédico de las Ciencias del Lenguaje, se lee la siguiente definición de la función poética: "el enunciado, en su estructura material, se considera como poseedor de un valor intrínseco, como un fin en sí mismo".<sup>13</sup> Lo cual puede interpretarse en el sentido de que el mensaje poético construye su significación al interior del propio texto; no habla tanto de un referente externo, sino de una construcción interna del sentido. Tal "valor intrínseco" (Ducrot y Todorov) se produce mediante diversas clases de recursos retóricos, de figuras literarias cuyo estudio se dedica a la poética. Veamos a continuación, en algunos discursos de los "poetas-guerrilleros",<sup>14</sup> esta función.

---

<sup>13</sup> Ducrot, Oswald y Todorov, Tzvetan (1972). Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje (1996:383).

<sup>14</sup> Adjetivo utilizado por el Ejército Popular Revolucionario (EPR) para referirse al EZLN: "La política no puede ser la continuación de la poesía por otros medios". Afirmó el EPR (Yvon Le Bot, 1997:80).

*grande era el dolor y la pena que no cabía ya en el corazón de unos cuantos, y se fue desbordando y se fueron llenando otros corazones de dolor y de pena, y se llenaron los corazones de los más viejos y sabios de nuestros pueblos, y se llenaron los corazones de hombres y mujeres jóvenes, valientes todos ellos, y se llenaron los corazones de los niños, hasta de los más pequeños, y se llenaron de pena y dolor los corazones de animales y plantas, se llenó el corazón de las piedras, y todo nuestro mundo se llenó de pena y dolor, y tenían pena y dolor el viento y el sol, y la tierra tenía pena y dolor. Todo era pena y dolor, todo era silencio" (EZLN, Documentos y Comunicados 1, 1995:118-119).*

### **5.2.- Metonimia**

En el primer párrafo al decir "*Nuestro corazón se hace fuerte con sus palabras de ustedes...*", el destinador está haciendo uso del recurso poético de la metonimia<sup>15</sup> en donde el "*corazón*" se menciona a través de su efecto: "*se hace fuerte*" por una causa: "*con sus palabras*".

### **5.3.- Alegoría**

En el enunciado "[*sus palabras*] *que vienen de toda la historia de opresión, muerte y miseria*", se establece una alegoría,<sup>16</sup> en donde las "*palabras*", "*que vienen de toda la historia de*

---

<sup>15</sup> "Metonimia: es la sustitución de un término por otro, cuya referencia más común con el primero se establece en una relación que puede ser: de la causa por el efecto, del efecto por la causa, del continente por el contenido, basada en una convención cultural" (Villaseñor López, 1996:152-153). En este caso sería del efecto por la causa.

### 5.5.- Metonimia

En las siguientes palabras: "*Nuestro corazón se hace grande con su mensaje*", nuevamente mediante una metonimia se establece una transformación cualitativa y cuantitativa: "*el corazón se hace grande*", éste aumenta su tamaño, debido a una causa: las palabras.

### 5.6.- Metáfora

En "[su mensaje] *que llega hasta nosotros brincando montes y ríos, ciudades y carreteras, desconfianzas y discriminaciones*", por medio de tal metáfora se da movimiento a lo inanimado, el "*mensaje que llega hasta nosotros brincando...*", para que a su vez los elementos inanimados extiendan su movimiento hacia otros elementos también inanimados: "*montes y ríos, ciudades y carreteras, desconfianzas y discriminaciones*". Así, el mensaje, transformado por las cualidades metafóricas del movimiento, traza un recorrido, cuyas acciones se representan con los verbos "llegar" y "brincar". Dicho recorrido avanza por distintas regiones y geografías: "*montes y ríos*", "*ciudades y carreteras*" y también transgrede los estados humanos figurados como actores negativos: las "*desconfianzas y discriminaciones*".

### 5.7.- Paralelismo sinonímico

Entre otras observaciones de este párrafo también se encuentran diversos recursos poéticos, como por ejemplo el paralelismo sinonímico<sup>18</sup> según el cual se lee: "*Nuestro corazón se hace fuerte con sus palabras de ustedes que viene de tan lejos...*", y en "*Nuestro corazón se hace*

---

<sup>18</sup> "Paralelismo sinonímico: sucesión de frases de corte semejante y sentido análogo" (De Neymet Urbina, s/a: 5).

## 5.9.- Enumeración

*"En nuestro nombre, en el nombre de ustedes, en el nombre de todos los indígenas de México, en nombre de todos los indígenas y no indígenas mexicanos, en nombre de todos los hombres buenos y de buen camino, recibimos nosotros sus palabras de ustedes, hermanos, hermanos ayer en la explotación y miseria, hermanos hoy y mañana en la lucha digna y verdadera".*

En esta enumeración el destinador está señalando quiénes recibieron las "palabras", los cuales son: "nuestro", "ustedes" y "todos". También está la repetición del término "nombre", ya que lo menciona en cinco ocasiones para dar mayor vigor al precisar quiénes son los que reciben las "palabras". Tal enumeración de actores tiene la función de señalar, de algún modo, la cualidades que unen y conforman al grupo humano unido por *"la lucha digna y verdadera"*.

## 5.10.- Sinécdoque

Al decir: *"hermanos ayer en la explotación y miseria, hermanos hoy y mañana en la lucha digna y verdadera"*, el destinador hace uso de la sinécdoque, en tanto refiere el género por la especie, ya que al decir "hermanos" no se trata de unos cuantos o únicamente de hombres sino que se está remitiendo a todo el conjunto de grupos de indígenas hombres y mujeres del Consejo Guerrerense 500 Años de Resistencia Indígena.

También en ese mismo enunciado nuevamente se hace uso de la sinécdoque cuando dice: *"ayer"*, *"hoy y mañana"*, tomando en cuenta que al decir *"ayer"* no se refiere al día anterior precisamente sino a un pasado lejano y largo. Lo mismo ocurre con *"hoy y mañana"*, al decir

## 5.12.- Aliteración

En segundo término, también en estas dos líneas, se encuentra aliteración<sup>21</sup> de sonidos en los términos "mes", "vez", "luz", "nuestras", "gentes", con las consonantes s y z. La aliteración aparece representable en el sonido "s".

La carta sigue con:

*"En nuestro corazón había tanto dolor, tanta era nuestra muerte y pena, que no cabía ya, hermanos, en este mundo que nuestros abuelos nos dieron para seguir viviendo y luchando. Tan grande era el dolor y la pena que no cabía ya en el corazón de unos cuantos, y se fue desbordando y se fueron llenando otros corazones de dolor y de pena, y se llenaron los corazones de los más viejos y sabios de nuestros pueblos, y se llenaron los corazones de hombres y mujeres jóvenes, valientes todos ellos, y se llenaron los corazones de los niños, hasta de los más pequeños, y se llenaron de pena y dolor los corazones de los animales y plantas, se llenó el corazón de las piedras, y todo nuestro mundo se llenó de pena y dolor, y tenían pena y dolor el viento y el sol, y la tierra tenía pena y dolor. Todo era pena y dolor, todo era silencio".*

---

<sup>21</sup> "La aliteración: mientras el paralelismo actúa sobre los elementos intelectivos del lenguaje, para producir, distribuyéndolos, la emoción estética, la aliteración es un esfuerzo puramente físico del ritmo: consiste en la repetición de una consonante o un grupo consonántico dentro del verso (De Neymet Urbina, s/a:6).



Esta expresión hipérbica se manifiesta como una expansión y una particularización de la primera. Además de las hipérbicas, también se presentan repeticiones del gerundio "llenando" y del sustantivo pluralizado "corazones", así como de los adjetivos "dolor" y "pena". Es de observarse, igualmente, que el destinador enumera en orden jerárquico a quienes se les fue llenando el corazón de dolor y pena: empieza por *"los más viejos y sabios"*, continúa con *"hombres y mujeres jóvenes"* y continúa con *"los niños, hasta de los más pequeños"*.

Mediante un proceso de intensificación, a través de la incorporación progresiva de diferentes actores, el texto toma la forma general de una letanía:

*"Tan grande era el dolor y la pena que no cabía ya en el corazón de unos cuantos y se fue desbordando..."*.

#### **5.14.- Función sintáctica, objeto directo y modificadores indirectos**

A partir de tal estado máximo de emociones que ya no se pueden contener, se pone en escena el proceso de multiplicación de los actores que pueden operar una transformación. Así, el recurso de intensificación tiene la tarea de incorporar, mediante la función sintáctica objeto directo, a los actores en posición de modificadores indirectos:

"y se llenaron los corazones de los más viejos y sabios"

Núcleo de predicado      Núcleo      Modificador indirecto

Objeto directo

Como se observa mediante la iteración de la perífrases verbal, "se llenaron", "se fueron llenando", se suman a una misma acción múltiples actores. A través de la semejanza sintáctica se ponen en el escenario diversas jerarquías:

- A) [+]  
[+]  
[+]
- humano  
animado  
viviente
- {
- Viejos y sabios.  
Hombres y mujeres jóvenes.  
Niños, hasta los más pequeños.

En contraste semántico con lo [-] humano:

- B) [+]  
[+]
- animado  
viviente
- {
- Los animales  
Las plantas

Y otro contraste con lo [-] humano:

- C) [-]  
[-]
- animado  
viviente
- {
- Las piedras.

Con la figura de las piedras se agota la jerarquía. Se trata de un recurso metafórico al describir que las piedras se llenan y sienten pena y dolor, en cambio los seres humanos como el gobierno, el sistema, no sienten. Podría ser ésta una cuestión velada, pues aquí no se dice que el gobierno no sienta pena y dolor, pero la idea está implícita.

"[El Presidente] Zedillo dijo que la inconformidad [en Chiapas] no surgió de la nada o de un discurso; sino que se originó por los verdaderos y profundos problemas de miseria que aquí existen ..." (La Jornada, p. 3, 2-10-97).

Yvon Le Bot recogió en su obra El sueño zapatista:

*"La Iglesia y la Palabra de Dios nos han dicho cosas para salvar nuestra alma, pero no sabemos cómo salvar nuestros cuerpos. Mientras trabajamos por la salvación nuestra y de los demás, sufrimos hambre, enfermedad, pobreza y muerte"*<sup>24</sup> (Yvon Le Bot, 1997:45).

En la columna "Astillero", de Julio Hernández López, se lee:

*"En el estado de Chiapas, y en particular en las zonas en conflicto, tanto la de influencia neta zapatista como en la conflictiva región del norte, no se han resuelto los problemas de miseria, explotación e injusticia..."* (La Jornada, p. 4, 3-10-97).

El actual gobernador del estado de Chiapas, Roberto Albores Guillén, el día que rindió protesta declaró en una rueda de prensa:

*"El levantamiento armado de enero de 1994 tuvo su origen en la desigualdad social, en el colonialismo interno y en la explotación de los indígenas. Nadie arriesga la vida en acción consciente y colectiva, de no ser por estas causas: seres humanos sin perspectiva y sin destino;*

---

<sup>24</sup> Cita tomada por Le Bot de Situación general del estado de Chiapas (1979, pp.7-8), de la Diócesis de San Cristóbal de Las Casas.

## 6.- ESQUEMA DE LA FUNCIÓN POÉTICA EN LA PROSA DE MARCOS

A continuación presento un esquema general de los recursos retóricos y semánticos registrados en los escritos antes mencionados de "el hombre de las mil palabras" (La Jornada, 4-03-94).

### 6.1.- Componentes lingüísticos:

Fonético-fonológico

Morfo-sintáctico

Léxico-semántico

#### 6.1.1.- Componentes retóricos:

(eje central)  
Plano del contenido  
(significado)  
Niveles morfo-  
sintácticos y léxico-  
semánticos



Metáfora.  
Sinécdoque.  
Alegoría.  
Metonimia.  
Paralelismo  
sinonímico.  
Antítesis.  
Hipérbole.  
Prosopopeya.  
Epifonema.

## 7.- LO QUE OPINAN ALGUNOS INTELECTUALES MEXICANOS SOBRE LOS ESCRITOS DE MARCOS

### 7.1.- ¿POR QUÉ CREE USTED QUE HAN IMPACTADO LOS DOCUMENTOS Y COMUNICADOS DEL SUBCOMANDANTE MARCOS?

María del Carmen Galindo:<sup>28</sup> *"Esta literatura, al contrario de muchas otras, no es verosímil (parecida o semejante a la verdad como quería Aristóteles), sino verdadera. La literatura del subcomandante Marcos, y por eso nos impacta, no es sólo forma, su contenido es verdadero. Verdadero es su retrato de las condiciones de la vida de los indígenas en Chiapas, verdadera es la dignidad que han elegido. Al contrario de otros escritores, y por eso nos impacta, el subcomandante Marcos está dispuesto a responder de sus palabras con la vida".*

Lourdes Sánchez:<sup>29</sup> *"Tienen dos ejes: uno ético que se dirige al estado de derecho. El otro eje es el eje estético que se dirige a la población en general porque nos transmite la*

---

<sup>28</sup> María del Carmen Galindo Ledesma. Licenciada en Letras Hispánicas. Con más de cinco lustros impartiendo clases en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Ex columnista de los periódicos Novedades y más recientemente de El Día. Su más reciente obra, publicada en colaboración con Magdalena Galindo y Armando Torres Michua, es Manual de redacción e investigación: guía para el estudiante y el profesional.

<sup>29</sup> Lourdes Sánchez Duarte. Autora de más de 10 poemarios editados: Guardamar, La Comparsa, Los Ciegos Paraísos, entre otros. Profesora en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM.

José María Espinasa:<sup>32</sup> *"Lo que ha impactado no son los comunicados, lo que ha impactado es la aparición de un movimiento del cual él es portador, figura más notoria, pero realmente lo que ha impactado es el movimiento. Los comunicados, son creo yo, una retórica alrededor de ese impacto, y la incidencia que tengan en el cuerpo social depende de la incidencia que tenga ese movimiento"*.

Mónica de Neymet Urbina:<sup>33</sup> *"En primer lugar porque nos dice una verdad que estaba no desconocida, que se sospechaba, sabíamos que ahí había un problema grave de miseria y de injusticia. Pero esta verdad no estaba expresada, sino solamente por escritores, literatos que son absolutamente literatos como Rosario Castellanos o muchos otros novelistas chiapanecos. Había una verdad oculta, echa a un lado, tapada por los intereses de los latifundistas y los políticos del PRI; no sabíamos claramente la verdad, que sospechábamos estaba ahí, de miseria y de injusticia sobre todo para los indígenas. Entonces el subcomandante Marcos nos lo dice claramente, insistentemente, y además de una manera estética; es decir él hace uso de la literatura, él es un hombre culto con sensibilidad literaria. Creo que, en este caso, se reunieron las dos cosas: una verdad social y una manera interesante y agradable de expresarla. Por eso tuvo un gran éxito en el público"*.

---

<sup>32</sup> José María Espinasa: Ensayista y poeta: Cuerpos, Pielago, El Gesto Disperso, poemarios todos ellos. Colaborador de la revista Tierra Adentro.

<sup>33</sup> Mónica de Neymet Urbina: Profesora y ex coordinadora del Colegio de Letras Hispánicas de la Facultad de Filosofía y Letras en la UNAM. Premio Bellas Artes Colima por su obra Las Horas Vivas.

*curso de estos últimos años. Es un lenguaje nuevo, un lenguaje suave, dulce, un lenguaje profundo, un lenguaje lleno de poesía, un lenguaje... yo diría casi de amor, sin declararlo, por supuesto, claro, pero un lenguaje de amor. Evidentemente cualquier persona que lea con atención los documentos que se suponen sean de Marcos, subcomandante Marcos, si tiene algún sentimiento, no puede dejar de sentirlos distintos de cualquier otra forma de lenguaje político que se practiquen en México en estos años".*

## **7.2.- EN LOS DOCUMENTOS QUE HA ESCRITO EL SUBCOMANDANTE ¿HAY LITERATURA?**

*María del Carmen Galindo: "Sí, creo que hay literatura. Es la impresión no sólo mía, sino de muchos lectores; entre ellos, y para mencionar al más reciente, y aunque no es santo de mi devoción, Régis Debray".*

*Lourdes Sánchez Duarte: "En el eje ético hay literatura porque es una forma expresiva y emotiva en donde pasamos a conocer al individuo, que es como nosotros y que además es un líder".*

*Carlos Monsiváis: "Hay literatura; lo que no podría decir que es mala literatura o buena literatura, pero desde luego que es un intento literario no es un intento meramente*

---

actividades antifascistas. En México la Asociación Nacional de Actores le otorgó el Premio Magda Donato 1988 por su libro Pequeño Karma. Editoralista del matutino Excélsior, articulista de la revista Siempre! Carlo Coccioli ha impartido clases de literatura y sociología en la Facultad de Ciencias Políticas de la UNAM. El Diccionario de Escritores Mexicanos Siglo XX, del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM, lo incluye entre los autores mexicanos.

--¿Sabe usted, por ejemplo, que Leopoldo Zea afirma que sí hay literatura?, y va más allá todavía: propone al subcomandante Marcos como un prospecto para el Premio Nobel de Literatura.

*--Me parece una soberana tontería.*

--¿Por qué?

*--Proponer a alguien para un premio literario, cuando su obra no rebasa las cien páginas, eso es considerar que el Premio Nobel es una tontería o todos los demás escritores no saben lo que están haciendo. Porque si no ¿un poema reconoce una trayectoria literaria? Creo que hay que distinguir lo que es un nivel ideológico de un nivel artístico. Con esto no quiero decir que todos los que han recibido el Premio Nobel lo merecieran, pero evidentemente me parece una exageración.*

--También Régis Debray, el francés Régis Debray, publicó un artículo en el periódico Le Monde, de París, en donde dice que encuentra mucha literatura en los comunicados del subcomandante Marcos. Este artículo se reprodujo en la revista Proceso de aquí de México. ¿Qué dice usted al respecto?

*--De que hay elementos literarios, indudablemente. En los textos hay elementos literarios, pero concebir aquello como un texto literario, en su totalidad, creo que es perder de vista muchas cosas. ¿Hasta qué punto el Yo Acuso, de Zola lo haría acreedor a un reconocimiento literario universal si no tuviera su otra obra? ¿Hasta qué punto un ensayo de Carlos Fuentes, de Octavio Paz o de Jaime Labastida lo hacen un escritor literario? No es un ensayo, no es una crónica la que lo está haciendo, es toda una trayectoria. En muchos de los textos del subcomandante Marcos, si los analizamos formalmente, son deficientes, ¿pero son deficientes desde qué óptica?, ¿de la comunicativa de un manifiesto político? no, pero si los queremos interpretar desde un planteamiento literario, sí.*



*¿lo hace literario? Y si yo ironizo y digo que el problema es que Régis Debray escribe muy mal, entonces ¿le parece que Marcos escribe muy bien? O sea, creo que hay que tomar una óptica distinta. Tener buena prosa ¿hace que esto sea (papeles que tiene en sus manos) un valor literario muy grande?, cuántos trabajos que se presentan aquí (en la Facultad de Filosofía y Letras) están muy bien escritos, y muy buena prosa ¿eso lo hace literario? Un artículo de crítica muy bien escrito, muy fluido, con mucha brillantez, ¿lo vuelve literario? O planteamos un límite o lo abrimos, y aquí es donde podemos tener una globalización.*

--De acuerdo a sus palabras maestro Aurelio, ¿entonces sí se encuentran elementos literarios en estos comunicados del subcomandante?

--Sí.

*José M. Espinasa: "Yo creo que no. Son documentos con un carácter civil, un carácter propagandístico, una retórica muy definida, pero no obedece a lo que yo llamaría una escritura literaria. Si algún día vemos recopiladas todas las cartas del subcomandante creo que será sobre todo un documento histórico-político, no un documento literario. Sería un poco el mismo caso del Diario del Che en Bolivia, o de algunos diarios de políticos o testimonios de políticos. Bueno yo creo que sí, que en efecto tienen valores literarios, pero no es literatura".*

*Mónica de Neymet: "Claro. Hay literatura porque utiliza diferentes recursos, tiene una sensibilidad literaria que se manifiesta en sus escritos; es como una obra de historia que puede estar bellamente escrita o puede estar escrita de una manera muy aburrida solamente señalando fechas y lugares. Entonces en sí está utilizando su sensibilidad artística, su sensibilidad literaria, estética, para expresarnos y conmovernos más en ese escrito. Sí hay literatura, naturalmente".*

Juan Coronado: *"Sí, es un escritor que decidió ponerse al servicio de una causa social".*

Carlo Coccioli: *"Para mí no es ni un literato ni un escritor, es lo que él dice que es. Es un jefe guerrillero, un hombre que, con razón o sin ella, se ha sentido herido, profundamente herido, por la situación política, económica, etcétera, que vive un determinado país en una determinada época y ha tenido la fuerza, la voluntad, la decisión, la capacidad de crear, ¡de romper! un determinado estado de cosas para ver... ¡para ver con la esperanza! de crear un estado de vida mejor. Esto es Marcos. No es un literato ni un escritor. Desde luego este hombre tiene un ideal, que desde luego no es un ideal literario, no creo que Marcos piense en ganar el Premio Nobel de Literatura. No, él quiere cambiar una situación concreta; es un hombre que ha hecho unos estudios, según parece estudios universitarios y se expresa con un determinado lenguaje. Ahora resulta, por lo que yo he podido leer de sus documentos, que muy a menudo son comunicados, son llamados. Lo que resulta es que este hombre tiene una extraordinaria actitud o capacidad expresiva, ¡extraordinaria!, como se encuentra raramente en la historia reciente de los pueblos. El va derecho. No sé si se podría decir va derecho al corazón del que lo está oyendo sin por eso meter de lado el cerebro, la mente. Es un conjunto, un hermoso conjunto, de facultades, de capacidades, intelectuales. Y en eso están las calificaciones políticas, las ideas políticas. Sé que yo ni apruebo ni en este momento estoy diciendo que yo estoy de acuerdo con el punto de vista político de Marcos. No estoy diciendo esto. Digamos que por el momento no me interesa. Lo que tú estás preguntando es si este hombre es escritor, evidentemente este hombre se transforma en un escritor cuando habla. Y cuando otra gente que no es él, muy a menudo ponen por escrito lo que él está diciendo a través de las grabaciones, etcétera, y sí resulta un hombre capaz de expresarse con una intensidad humana*

José M. Espinasa: *"Creo que hay una retórica, creo que unos giros coloquiales, un sentido del humor, una voluntad de incorporar y dialogar con la sociedad civil, yo creo que todo eso es una retórica por lo tanto es un elemento literario. Lo cual no quiere decir que sea literatura vuelvo a insistir, o sea, se puede tener elementos literarios; si usted ve los periódicos todos los días lee cosas que están escritas con elementos literarios, pero que no son literatura. Tampoco hay que mitificar una escritura. Para ser un político importante o una figura dentro de una sociedad como la nuestra no se necesita ser Quevedo. Nadie le está pidiendo al subcomandante que sea un artista de la pluma o un literato o un creador con la palabra; se le está pidiendo efectividad y eso creo que lo ha conseguido, pero de ahí a mitificar y a llamar a eso literatura creo que es lo mismo que lleva a mitificar la propia figura que es muy peligroso al regresar al caudillo. Somos un país que no acaba de entrar a la democracia y entonces está muy anhelante de caudillos. Viene un caudillo, como Marcos y entonces le queremos ver todas las virtudes: es guapo, es conquistador, es atlético, es buen escritor, es inteligente, bueno ya nomás le hace falta volar".*

Mónica de Neymet: *"Hace unas descripciones muy bellas en las que usa por ejemplo metáforas sobre todo, por ejemplo, el atardecer, la lluvia o las nubes. Las descripciones son bellas, son estéticas, a veces pone que la nube vino a recostarse entre nosotros o algunas cosas así que es, naturalmente, un lenguaje metafórico; le está dando vida a la lluvia. En eso se parece un poquito a la manera indígena de pensar también, de personificar a los árboles, a la lluvia, a las nubes; hay varios momentos de las nubes. Eso es por un lado, por otro, usa mucha repetición, pero a principios de párrafo: esto se llama anáfora. A principios de párrafo por ejemplo cuando dice en un discurso en la Convención Democrática: 'Y antes de Aguascalientes ellos dijeron que el miedo, el dulce terror, que alimenta desde su nacimiento a las gentes...' -- etcétera, siguiente párrafo--: 'Y antes de Aguascalientes ellos dijeron que las insalvables*

*una actitud antisolemne. Él no quiere ser solemne. A veces lo es y es muy profundo, muy serio y a veces también pone una posdata irónica en que se está burlando un poco de él mismo y de sus ya conmovidos lectores. Entonces, de repente, algo de juego".*

*Ana María Maqueo: "Ritmo, comparaciones, metáfora, parábola, etcétera. Utiliza el juego de narradores, así como del tiempo y del espacio. Maneja el lenguaje poético con destreza".*

*Juan Coronado: "Recursos poéticos como la metáfora, la parábola, las hipérboles, los ritmos, etc. Y recursos narrativos como los juegos de narradores, tiempos y espacios. Su acercamiento a las lenguas y literaturas indígenas le ha dado un tono muy cálido a sus escritos. La ironía es su recurso más eficaz, impactante y definitivo".*

**7.5.- ¿QUÉ ES LO QUE A USTED, EN LO PERSONAL, LE LLAMA LA ATENCIÓN DE LOS ESCRITOS DEL SUBCOMANDANTE?**

*María del Carmen Galindo: "El recurso que quisiera destacar sobre todos es la reiteración que, como es sabido, es distintivo de la literatura indígena. En su famosa carta del 21 de enero de 1994 ¿De qué nos van a Perdonar? reitera la palabra muertos: 'Nuestros muertos, tan mayoritariamente muertos, tan democráticamente muertos de pena porque nadie hacía nada, porque todos los muertos, nuestros muertos, se iban así nomás, sin que nadie llevara la cuenta, sin que nadie dijera, por fin el ¡YA BASTA! ' Incluso reitera, por decirlo así, las preguntas que actúan como un ritornello".*

*pueden ser literarios, pero eso no hace que todo el texto sea literario. Por eso yo no hablaría de la li-te-ra-tu-ra del subcomandante Marcos; porque te vuelvo a decir, entonces, al leer un periódico de cualquier día habría secciones, columnas, desde luego de ese nivel".*

*Mónica de Neymet: "Pues todo esto, la gran verdad que descubrimos ahí de injusticia, esta gran verdad está expresada, por un lado, muy seria y conmovedoramente, y, por otro, con una inteligencia muy vivaz, que puede burlarse del propio lector conmovido. Esta ironía, este no tomarse tan en serio como un gran salvador, sino un ser humano con sus problemas y sus defectos".*

*Ana María Maqueo: "Su fuerza poética y su emotividad, además de la cultura y las lecturas que se reflejan en ella. La ironía y el humor son otros aspectos sumamente llamativos para mí".*

*Juan Coronado: "La calidad emotiva que logra darle a su escritura".*

#### **7.6.- ¿ALGO MÁS QUE QUIERA DECIR ACERCA DE MARCOS?**

*María del Carmen Galindo: "Yo creo que es un fenómeno verdaderamente insólito. Se trata de la única guerrilla en el mundo que, más que en el campo militar (aunque ese aspecto no puede menospreciarse), ha ganado contingentes completos --la llamada Sociedad Civil-- por medio de la palabra".*

*Lourdes Sánchez: "No es todavía, o no le interesa ser, un actor del perfil de Juan Bañuelos o Rosario Castellanos. No lo veo como un representante de la mentalidad de Chiapas*

*más graves problemas sociales de nuestro país: el trabajo al indio, sus condiciones de vida y su situación económica y social".*

**Juan Coronado:** *"Marcos es ya un símbolo para los tiempos conflictivos que estamos viviendo. Nos enseña que la cultura sirve para algo si tenemos la entereza (o la fuerza o la capacidad) para afrontar la renuncia a la individualidad".*

Hasta aquí los testimonios que han dado los distintos profesionales de la letras respecto al acervo literario y a la multiplicidad de formas en la escritura del subcomandante Marcos. Como se puede apreciar todos los entrevistados comentaron sobre diferentes figuras literarias que utiliza Marcos en sus comunicados. Debido a esta diversidad de formas y al cúmulo de recursos de figuras literarias en los escritos del EZLN, se ha elucubrado que tal vez no es el subcomandante Marcos el único que escribe los comunicados sino que son varios los autores; tal como dijo Mónica de Neymet: *"han dicho que quizá son diferentes personas las que escriben"*. Sin embargo, lo más importante que se desprende de estas entrevistas --no obstante algunas opiniones encontradas-- es la idea de que los escritos del subcomandante, aun teniendo elementos retóricos, no tienen como finalidad ser documentos literarios en el sentido de un concepto de creación estética. No es esa la finalidad del subcomandante, la de hacer literatura; su finalidad es la insurrección, lograr un estado de vida mejor en lo económico, político, social y cultural para los pueblos indios --han dicho las personas aquí entrevistadas--; es por esto que viendo estos textos como comunicados más propios de un manifiesto político se encuentra en ellos precisión en

## 8.- ESTRUCTURA GENERAL DE LAS FUNCIONES DEL LENGUAJE EN LOS COMUNICADOS DEL SUBCOMANDANTE MARCOS

De acuerdo con las funciones de la comunicación que propone Roman Jakobson y teniendo en cuenta las descripciones que he elaborado de éstas, en los comunicados del subcomandante Marcos, propongo el siguiente esquema que representa una estructura jerárquica de las funciones en dichos discursos.

### 8.1.- Componente dominante

Función  
conativa o  
apelativa { Destinatario explícito  
o implícito

### 8.2.- Subcomponentes o componentes secundarios

8.2.1 Función  
emotiva { Valoraciones del  
destinador

8.2.2 Función  
referencial { Descripción del evento: actores, tiempo,  
espacios, elementos cuantitativos

## 9.- "¿DE QUÉ TENEMOS QUE PEDIR PERDÓN?"

Analizaré las funciones y las estructuras lingüísticas que predominan en la carta de Marcos: "¿De qué tenemos que pedir perdón?", uno de tantos escritos que han conmovido a la sociedad mexicana y extranjera. Este comunicado ha tenido fama por su contenido satírico y por la forma patética en que Marcos describe la precaria e indigna situación en que mueren los indígenas chiapanecos. "¿De qué tenemos que pedir perdón?" *"produjo tanta polémica, tantas contestaciones e intertextos"* (Marlene Rall y Dieter Rall, 1996:53). Ha sido citado por escritores, críticos e intelectuales, en periódicos, revistas, ensayos, libros, *et al.* *"De repente, el panfleto literario se había vuelto un arma política que obligó a retomar los temas de las diferencias sociales, los problemas de los campesinos y el futuro de los indios"* (Marlene Rall y Dieter Rall, 1996:54)

### 9.1.- Perspectiva de Octavio Paz

Esta carta mereció que el poeta y ensayista mexicano Octavio Paz escribiera dos amplios artículos en el periódico La Jornada sobre los insurgentes, el gobierno y los intelectuales. Al Premio Nobel mexicano Octavio Paz le han conmovido los escritos del subcomandante Marcos: *"La elocuente carta que el 18 de enero envió el 'subcomandante' Marcos a varios diarios, aunque de una persona que ha escogido un camino que repruebo, me conmovió de verdad..."* (La Jornada, 23-01-94).

Han sido varias las ocasiones en que Paz se ha referido a los comunicados del llamado "poeta rebelde". La primera ocasión en que Paz escribió sobre el levantamiento zapatista fue el 5 de enero de 1994 en un artículo que lleva por nombre "El nudo de Chiapas" publicado en el diario



*escucha sus quejas. La elocuente carta que el 18 de enero envió el 'subcomandante' Marcos a varios diarios, aunque de una persona que ha escogido un camino que repruebo, me conmovió de verdad: no son ellos, los indios de México, sino nosotros, los que deberíamos pedir perdón".<sup>38</sup>*

## **9.2.- Carta: "¿De qué tenemos que pedir perdón?"**

A continuación transcribo la mencionada carta del subcomandante Marcos.

*"Señores:*

*18 de enero de 1994*

*Debo empezar por unas disculpas ('mal comienzo', decía mi abuela). Por un error en nuestro Departamento de Prensa y Propaganda, la carta anterior (de fecha 13 de enero de 1994) omitió al semanario nacional Proceso entre los destinatarios. Espero que este error sea comprendido por los de Proceso y reciban esta misiva sin rencor, resquemor y reecétera.*

*"Bien, me dirijo a ustedes para solicitarles atentamente la difusión de los comunicados adjuntos del CCRI-CG del EZLN. En ellos se refieren a reiteradas violaciones al cese al fuego por parte de las tropas federales, a la iniciativa de ley de amnistía del ejecutivo federal y al desempeño del señor Camacho Solís como Comisionado para la paz y la reconciliación en Chiapas.*

*"Creo que ya deben haber llegado a sus manos los documentos que enviamos el 13 de enero de los corrientes. Ignoro qué reacciones suscitarán estos documentos ni cuál será la respuesta del gobierno federal a nuestros planteamientos, así que no me referiré a ellos. Hasta el*

---

<sup>38</sup> La Jornada, 23-01-94.

*regresaran a morir otra vez pero ahora para vivir? ¿Los que nos negaron el derecho y don de nuestras gentes de gobernar y gobernarnos? ¿Los que negaron el respeto a nuestra costumbre, a nuestro color, a nuestra lengua? ¿Los que nos tratan como extranjeros en nuestra propia tierra y nos piden papeles y obediencia a una ley cuya existencia y justeza ignoramos? ¿Los que nos torturaron, apresaron, asesinaron y desaparecieron por el grave 'delito' de querer un pedazo de tierra, no un pedazo grande, no un pedazo chico, sólo un pedazo al que se le pudiera sacar algo para completar el estómago?*

*"¿Quién tiene que pedir perdón y quién puede otorgarlo?*

*"¿El presidente de la república? ¿Los secretarios de estado? ¿Los senadores? ¿Los diputados? ¿Los gobernadores? ¿Los presidentes municipales? ¿Los policías? ¿El ejército federal? ¿Los grandes señores de la banca, la industria, el comercio y la tierra? ¿Los partidos políticos? ¿Los intelectuales? ¿Galio y Nexos? ¿Los medios de comunicación? ¿Los estudiantes? ¿Los maestros? ¿Los colonos? ¿Los obreros? ¿Los campesinos? ¿Los indígenas? ¿Los muertos de muerte inútil?*

*"¿Quién tiene que pedir perdón y quién puede otorgarlo?*

*Bueno, es todo por ahora.*

*Salud y un abrazo, y con este frío ambas cosas se agradecen (creo), aunque vengan de un 'profesional de la violencia'.*

*Subcomandante Insurgente Marcos"*

## 10.- “¿DE QUÉ TENEMOS QUE PEDIR PERDÓN?”

### PRIMERA PARTE

#### (ANÁLISIS DE LOS RECURSOS DISCURSIVOS)

##### 10.1.- "La disculpa": una apelación

La carta empieza con el siguiente párrafo

*"Señores:*

*18 de enero de 1994*

*Debo empezar por unas disculpas ('mal comienzo', decía mi abuela). Por un error en nuestro Departamento de Prensa y Propaganda, la carta anterior (de fecha 13 de enero de 1994) omitió al semanario nacional Proceso entre los destinatarios. Espero que este error sea comprendido por los de Proceso y reciban esta misiva sin rencor, resquemor y reecétera".*

##### 10.2.- Función apelativa en "deber, empezar y disculpas"

En estas primeras líneas de la carta se presenta la función apelativa. Así, mediante los verbos "debo", "empezar", y la palabra "disculpas" el destinador interpela directamente, y de entrada, al destinatario. En este primer párrafo el destinatario es la revista semanal Proceso, que está explícito, y al equipo de este semanario el emisor les pide comprensión por haberlos suprimido como destinatarios de una carta anterior.

Al terminar el primer párrafo se continúa con la función apelativa cuando dice: *"Espero que este error sea comprendido por los de Proceso y reciban..."*. Con los verbos "espero", "sea comprendido", "reciban" el destinador establece un vínculo apelativo directo con el destinatario al

Donde se manifiesta, de nuevo, el recurso apelativo. Esta vez para pedir la difusión de los comunicados. Aquí, como se puede leer, el emisor ya está hablando de destinatarios implícitos y en plural, es decir ya no es un destinatario específico como en el primer párrafo (Proceso). Se pone en escena la función apelativa, en tanto que con las palabras "... me dirijo a ustedes para solicitarles atentamente..." el destinador está interpelando de manera directa, sin rodeos, a los destinatarios (La Jornada, El Financiero, Tiempo, Proceso); a los cuales les hace una solicitud, produciendo con ello el efecto de interacción con los receptores. Además, es de observarse que al decir "*solicitarles atentamente*" se manifiesta respeto al destinatario en la forma de la solicitud al añadir el adverbio de modo "atentamente". Con esta interpelación que el destinador hace a los destinatarios (La Jornada, El Financiero, Tiempo, Proceso) se manifiesta, de manera diáfana, la función apelativa.

#### **10.5.- Violaciones de tropas federales: función emotiva**

En el mismo extracto se lee:

*"En ellos [los comunicados adjuntos] se refieren a reiteradas violaciones al cese al fuego por parte de las tropas federales".*

En estas líneas se presenta la función emotiva, tomando en cuenta que el destinador está manifestando a los destinatarios las "*reiteradas violaciones al cese al fuego por parte de las tropas federales*". De acuerdo a la definición que se nos da de la función emotiva: "*apunta a una expresión directa de la actitud del hablante ante aquello de lo que está hablando*" (Jakobson, 1975:353), se hace patente este recurso en tanto se presenta un destinador que está poniendo de manifiesto ante destinatarios implícitos el carácter negativo y la agresión de las "*reiteradas violaciones al cese al fuego por parte de las tropas federales*". Con la manifestación de estos

### **10.7.- Ignora reacciones y respuestas: función emotiva**

Luego, en un fragmento bastante amplio en la misma carta el subcomandante Marcos empieza así:

*"Creo que ya deben haber llegado a sus manos los documentos que enviamos el 13 de enero de los corrientes. Ignoro qué reacciones suscitarán estos documentos ni cuál será la respuesta del gobierno federal a nuestros planteamientos, así que no me referiré a ellos".*

En este caso se encuentran rasgos de la emoción del destinador, por lo tanto se hace ostensible la función emotiva. Esto es, se presenta en persona singular al decir "ignoro"; y es, además, un sentir del emisor. Al mismo tiempo parece mostrarse emotivamente neutro, puesto que decide omitir las reacciones y respuesta presente o futura. A partir de tales argumentos, precisa que por ello deja al margen cualquier comentario.

### **10.8.- Conocimiento del "Perdón": función emotiva**

La carta continúa con:

*"Hasta el día de hoy, 18 de enero de 1994, sólo hemos tenido conocimiento de la formalización del 'perdón' que ofrece el gobierno federal a nuestras fuerzas".*

En estas líneas entra en juego la función emotiva y hay una valoración de los hechos en "sólo". Se presenta un destinador que está informando a los destinatarios implícitos de su propio "conocimiento" de la "formalización del 'perdón' " que el gobierno de Carlos Salinas de Gortari

En este segmento se presenta un cúmulo de recursos retóricos y poéticos que a continuación detallo.

En las dos primeras frases que llevan los signos gráficos de interrogación se encuentra una reiteración<sup>39</sup> de la estructura sintáctica apoyada también en la palabra "perdón". A partir de este término iterativo se van a expandir, a lo largo de la carta, las acepciones irónicas con que Marcos interpreta e interpela históricamente el sentido de semejante "perdón". Toda la carta consiste justamente en invalidar, en poner en tela de juicio, la legitimidad de ese "perdón". Estas dos primeras interrogantes "*¿De qué tenemos que pedir perdón?*" y "*¿De qué nos van a perdonar?*" son las preguntas de partida en la carta en las que se suceden las demás reiteraciones.

#### 10.10.- Ironía

Las tres siguientes frases adoptan, bajo la forma de pregunta, una respuesta cuestionable "*¿De no morirnos de hambre? ¿De no callarnos en nuestra miseria? ¿De no haber aceptado humildemente la gigantesca carga histórica de desprecio y abandono?*". Todas estas alocuciones están cargadas de sarcasmo e ironía.<sup>40</sup> Estas preguntas producen el efecto de ser lanzadas

---

<sup>39</sup> "Repetición: reiteración de la misma palabra o el mismo grupo de palabras" (Ducrot y Todorov, 1996:320).

<sup>40</sup> "Ironía: figura retórica de pensamiento porque afecta a la lógica ordinaria de la expresión. Consiste en oponer, para burlarse, el significado a la forma de las palabras en oraciones, declarando una idea de tal modo que, por el tono, se pueda comprender otra, contraria (aunque para algunos es antífrasis la frase que significa lo contrario de lo que expresa: ¡'bonita respuesta'!)" (H. Beristáin, 1997:277).

En su obra El sueño zapatista, Yvon Le bot trata el mismo tema:

*"El 7 de marzo [1992] varios centenares de indígenas choles del norte de Chiapas emprenden una marcha hacia la capital del país.<sup>42</sup> De las autoridades no obtienen más que promesas, pero su protesta contra la represión, la falta de voluntad política y la corrupción de las autoridades, así como contra la reforma del artículo 27 constitucional<sup>43</sup> y el desprecio del que son objeto comienza a tener cierto eco en el resto del país. Los mil y tantos kilómetros recorridos en ocho semanas son un primer paso en el camino para salir del olvido" (Le Bot, 1997:60).*

---

<sup>42</sup>"La marcha fue bautizada con el nombre de Xi'Nich (hormiga, en chol). 'Es la respuesta a las patadas de la autoridad sobre el hormiguero', dicen los manifestantes" (Le Bot, 1997:60).

<sup>43</sup>"Con la modificación al artículo 27 constitucional se perdió la inalienabilidad, imprescriptibilidad e inembargabilidad de la tierra, características esenciales de ésta para las poblaciones indígenas. Más aún, se pierde la importancia cultural que une a los pueblos con la tierra comunal por el hecho de que sea posible privatizarla. La modificación al artículo 27 constitucional es contradictoria, pues aun cuando contempla el derecho de los pueblos indígenas a la tierra, su ley reglamentaria ha propiciado que la propiedad colectiva de la tierra, base esencial de la cultura y vida de los pueblos, pueda ser privatizada, vendida o embargada". Informe sobre los derechos de los pueblos indígenas en México, que diversas organizaciones no gubernamentales enviaron al Comité de Especialistas de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) (Proceso N°1098, 16-11-97)

*pasamontañas, también están frente a una máquina de escribir cuando el afán de verdad es el que anima a las manos que teclean.*

*"Me entero ahora que los acusan a todos ustedes de 'zapatistas'. Si decir la verdad y buscar la justicia es ser 'zapatista', entonces somos millones. Traigan más soldados.*

*"Pero, cuando vengan los policías e inquisidores a amedrentarlo, dígales usted la verdad señor Morquecho. Dígales que ustedes siempre levantaron la voz para advertir a todos que, si no cambiaban esas injustas relaciones de opresión cotidiana, los indígenas iban a reventar. Dígales que ustedes siempre recomendaron buscar otros caminos, legales y pacíficos, por los cuales andar esa desesperación que rodeaba las ciudades todas de Chiapas (y de México, no le crea usted a Salinas que dice que el problema es local). Dígales usted que, junto a otros profesionales honestos (una verdadera rareza), doctores, periodistas y abogados buscaron apoyos en donde fuera para impulsar proyectos económicos, educativos, culturales que aliviaran la muerte que se iba tejiendo en las comunidades indígenas. Dígales usted la verdad, señor Morquecho. Dígales que ustedes siempre buscaron un camino pacífico y justo, digno y verdadero. Dígales usted la verdad, señor Morquecho.*

*"Pero, por favor señor Morquecho, no les diga lo que usted y yo sabemos que a usted le ocurre, no les diga lo que su corazón le susurra al oído en los desvelos y revuelos de día y de noche, no les diga lo que le quiere salir de los labios cuando habla y de las manos cuando escribe, no les diga ese pensamiento que le va creciendo primero en el pecho y va subiendo paulatinamente a la cabeza conforme corre el año y avanza su paso por montañas y cañadas, no les diga lo que ahora quiere gritar: '¡Yo no soy zapatista! Pero después de ese primero de enero... ¡quisiera serlo!' " (EZLN, Documentos y Comunicados 1, 1995:126-127).*

Apoyándome, pues, en estas informaciones y volviendo con la carta "*¿De qué nos va a Perdonar?*", puedo deducir que en la respuesta potencial "*¿De habernos levantado en armas*



velada, una especie de advertencia al enemigo, donde se cree que se puede interpretar que los zapatistas no están improvisando, están bélicamente capacitados. Estas tres preguntas que se presentan juntas, una tras otra, hacen saber a quien lo requiera que el grupo indígena armado tiene armas para enfrentar al adversario y que no se lanzaron al combate sin antes haber aprendido a luchar. Por lo demás puedo decir que en estas tres preguntas se hace ostensible la figura denominada lítote<sup>45</sup>. Mediante la cual el destinador, a través de breves y puntuales referencias, sugiere mucho más de lo explicitado en el texto.

#### 10.14.- Interrogación retórica

En toda esta primera parte de la carta están manifestadas figuras de pensamiento como la interrogación retórica.<sup>46</sup> El emisor sabe que todas estas preguntas no serán contestadas funcionalmente por el receptor, pero en cambio producen un efecto de acumulación e intensificación. Ambos procedimientos siguen un tono de letanía mediante la enumeración de las respuestas potenciales. Estas últimas configuran la afirmación intensa de las razones zapatistas, del restablecimiento de todo un sistema de valores quebrantado; el cual es inminente erigir nuevamente en la lógica de este discurso.

---

<sup>45</sup> "Lítote: figura de pensamiento de la clase de los tropos. Consiste en que, para mejor afirmar algo, se disminuye, se atenúa o se niega aquello mismo que se afirma, es decir, se dice menos para significar más" (H. Beristáin, 1997:305).

<sup>46</sup> "Interrogación Retórica: figura de pensamiento por la que el emisor finge preguntar al receptor, consultándolo y dando por hecho que hallará en él coincidencia de criterio; en realidad no espera respuesta y sirve para reafirmar lo que se dice" (H. Beristáin, 1997:268).

### 10.16.- Anáfora

Se encuentran, igualmente, figuras de construcción (de dicción), como la anáfora,<sup>48</sup> considerando que en este segmento cada interrogante comienza con la palabra "De". Está en lugar de una frase mayor "De qué nos van a perdonar", remite insistentemente a ese contenido previamente enunciado.

### 10.17.- Elipsis

En este sentido la anáfora "De" constituye otra figura de construcción o de dicción ésta es la elipsis,<sup>49</sup> ya que todas las interpelaciones que hace se refieren a aquello de lo que se supone han de perdonarlos. Sin embargo el destinador omite deliberadamente la palabra "perdón" en cada interrogación. La elipsis se establece por la supresión de los demás componentes de la pregunta y contribuye a repetir por medio del recurso de omisión.

---

<sup>48</sup> "Anáfora: reitera una o varias palabras al comienzo de las frases o versos" (De Neymet Urbina, s/a:1).

<sup>49</sup> "Elipsis: figura de construcción que se produce al omitir expresiones que la gramática y la lógica exigen pero de las que es posible prescindir para captar el sentido. Este se sobreentiende a partir del contexto" (H. Beristáin, 1997:163).

## 11.- “¿DE QUÉ TENEMOS QUE PEDIR PERDÓN?”

### SEGUNDA PARTE

#### (ANÁLISIS DE LOS RECURSOS DISCURSIVOS)

*“¿Quién tiene que pedir perdón y quién puede otorgarlo? ¿Los que, durante años y años, se sentaron ante una mesa llena y se saciaron mientras con nosotros se sentaba la muerte, tan cotidiana, tan nuestra que acabamos por dejar de tenerle miedo? ¿Los que nos llenaron las bolsas y el alma de declaraciones y promesas? ¿Los muertos, nuestros muertos, tan mortalmente muertos de muerte ‘natural’, es decir, de sarampión, tosferina, dengue, cólera, tifoidea, mononucleosis, tétanos, pulmonía, paludismo y otras lindezas gastrointestinales y pulmonares? ¿Nuestros muertos, tan mayoritariamente muertos, tan democráticamente muertos de pena porque nadie hacía nada, porque todos los muertos, nuestros muertos, se iban así nomás, sin que nadie llevara la cuenta, sin que nadie dijera, por fin, el ‘¡YA BASTA!’ que devolviera a esas muertes su sentido, sin que nadie pidiera a los muertos de siempre, nuestros muertos, que regresaran a morir otra vez pero ahora para vivir? ¿Los que nos negaron el derecho y don de nuestras gentes de gobernar y gobernarnos? ¿Los que negaron el respeto a nuestra costumbre, a nuestro color, a nuestra lengua? ¿Los que nos tratan como extranjeros en nuestra propia tierra y nos piden papeles y obediencia a una ley cuya existencia y justeza ignoramos? ¿Los que nos torturaron, apresaron, asesinaron y desaparecieron por el grave ‘delito’ de querer un pedazo de tierra, no un pedazo grande, no un pedazo chico, sólo un pedazo al que se le pudiera sacar algo para completar el estómago?”.*

que en el pasado declaró y prometió, se autopropone como el destinador de un perdón contradictorio.

Hasta aquí puedo observar que mediante la anáfora, la alusión, la elipsis y la metáfora se construye la ironía del texto.

### 11.1.3.- Sarcasmo

En la siguiente pregunta se manifiesta, a través del sarcasmo, una caracterización casi grotesca del destinador "legítimo" del perdón.

*"¿Los muertos, nuestros muertos, tan mortalmente muertos de muerte 'natural', es decir, de sarampión, tosferina, dengue, cólera, tifoidea, mononucleosis, tétanos, pulmonía, paludismo y otras lindezas gastrointestinales y pulmonares?"*

Aquí la figura de repetición se construye con el sustantivo plural "muertos" el sarcasmo. Esto se puede observar en la expresión "*tan mortalmente muertos de muerte 'natural'*" (estando encomillada la palabra 'natural'), y en el término "lindezas". Esta ironía del destinador se sustenta en enfermedades infecciosas, combatibles, que causaron la muerte en las comunidades autóctonas.

Al entrecomillar "muerte 'natural'" el destinador ironiza, explícitamente, el hecho de que "nuestros muertos" lo fueran por enfermedades combatibles totalmente curables. La autoría de estas muertes reside en la negligencia de aquellos que "prometieron" y "declararon" lo que nunca hicieron.

término "muertos". Es decir, el sustantivo plural "muertos" se recupera en diferentes posiciones sintácticas donde siempre es el núcleo de la construcción subordinada. Así, se construye un campo semántico del concepto "nuestros muertos" que aparecen descritos de modo pasivo, es decir como los sujetos afectados (sintáctica y semánticamente).

Ironía. La construcción irónica "... *tan democráticamente muertos de pena porque nadie hacía nada...* " explora de manera aguda el sentido contradictorio, antitético, que la "democracia" adopta para "nuestros muertos" convertidos en olvido, en ausencia completa, quizá en una borradora estadística que a nadie conmovía. Tal es el estado de cosas anterior a la lucha zapatista.

Llama la atención, además, que el destinador señale: "... *sin que nadie pidiera a los muertos de siempre, nuestros muertos, que regresaran a morir otra vez pero ahora para vivir?*". Tal paradoja permite que los antiguos muertos sigan viviendo, su referencia se utiliza para llenar las ausencias.

También se observa que en este breve e intenso fragmento de la carta se exploran y aprovechan, en sus efectos de sentido, múltiples figuras: la alusión, la ironía, quiasmo, paradoja, reiteración. Ejemplos: La ilusión y la ironía: en relación al sistema democrático mexicano y en particular a las consecuencias de su inacción; el quiasmo o retruécano: mediante el cual se diversifican las cualificaciones de un sujeto pasivo y afectado "nuestros muertos" que domina en la escena de este drama histórico descrito por el destinador; paradoja: representada en el hecho de pedir a los muertos que regresen a morir otra vez pero ahora para vivir. Dicha paradoja, se ha

---

<sup>5</sup>Retruécano: es un tropo de construcción (de dicción) que repite varias palabras invirtiendo el orden de los términos, es un juego de palabras (De Neymet Urbina, s/a:1).

Cuando el emisor señala: "... nos piden papeles y obediencia a una ley cuya existencia y justeza ignoramos...", puede leerse en el contexto de nuestras culturas que el indio mexicano, en su mayoría, es analfabeta<sup>52</sup> y por lo mismo carece de conocimientos sobre derecho, leyes y demás. Entonces, cuando el destinador enuncia: "... a una ley cuya existencia y justeza ignoramos..." se justifica el señalamiento de un trillado "estado de derecho" que la población indígena no comparte porque no lo representa.

La última de estas cuatro preguntas: "*¿Los que nos torturaron, apresaron, asesinaron y desaparecieron por el grave 'delito' de querer un pedazo de tierra, no un pedazo grande, no un*

---

<sup>52</sup>El XI Censo General de Población, realizado en 1990 por el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI), y las valoraciones de la subdirección de Investigación del Instituto Nacional Indigenista (INI) informó: "*En México hay asentamientos indígenas en los 31 estados de la República, estimándose que existen 8 millones 701,688 personas pertenecientes a 56 pueblos distintos. Una tercera parte de los municipios del país tiene más de 30% de población indígena. El 83% de los 803 municipios indígenas del país reportan una alta y muy alta marginación, mientras que 17% son de baja y mediana marginación; sólo un municipio reporta marginación muy baja. En los municipios eminentemente indígenas, la tasa de analfabetismo es de 43%, es decir, más de tres veces la media nacional; 58% de los niños de cinco años no asiste a la escuela y cerca de la tercera parte de la población de seis a catorce años no sabe leer y escribir. El ingreso de la población ocupada en los municipios indígenas es bajo: 43% percibe menos de un salario mínimo y 30% no percibe ingreso alguno, cuadruplicando el promedio del país*" (Proceso N° 1098, pp. 16-17, 16-11-97).

Por su parte Yvon Le Bot observa:

*"Pero el golpe más fuerte al proceso de modernización y desarrollo, la expresión más provocadora de la 'revolución neoliberal', por sus repercusiones en Chiapas, es la reforma al artículo 27 de la Constitución. Esta decisión capital que pone fin al reparto agrario al crear las condiciones para el desmantelamiento de los ejidos, promulgada en enero de 1992, anula para los campesinos sin tierra y los pequeños propietarios la seguridad de disponer de una parcela para cultivar. Éste será el principal detonador del alzamiento (El sueño zapatista, 1997:65).*

De acuerdo con lo expresado por el subcomandante Marcos y corroborado por los Rall, Bernardo Bátiz e Yvon Le Bot me puedo apoyar para observar que el tropo alusión opera en cada una de las últimas cuatro preguntas; aludiendo, como decía, a los que ejercen el mando y la autoridad sobre las culturas autóctonas mexicanas.

#### **11.1.6.- Interrogación retórica, apóstrofe o invocación, anáfora y elipsis**

En toda esta segunda parte de la carta también se manifiestan algunas de las figuras retóricas que se presentaron en la primera parte, tales como: interrogación retórica, apóstrofe o invocación, anáfora y elipsis. Detallo. Interrogación retórica: el destinador da por hecho que sus preguntas no tendrán respuestas por algún receptor, pero con la interrogación retórica está confirmando lo que se dice de sus preguntas. Apóstrofe o invocación: el emisor es intenso al dirigir todas sus preguntas o exclamaciones con pasión y sentimiento. Anáfora: todas las interrogantes en esta segunda parte de la carta comienzan reiteradamente con el término "los", remitiéndose a la frase de partida *¿Quién tiene que pedir perdón y quién puede otorgarlo?* Elipsis: el emisor está prescindiendo en todas las preguntas de la palabra "perdón"; sin embargo aun

retóricas como: aliteración, repetición, ironía, alusión, oxímoron, lítote, anáfora, elipsis, metáfora, quiasmo, reiteración. Estas preguntas, por el contrario, son directas al personaje o personajes, medios o grupos. Es decir, son las respuestas a las interrogantes "*¿Quién tiene que pedir perdón y quién puede otorgarlo?*"; empezando, como se ve, por el Presidente de la República.

Mediante la enumeración se clasifican diversos grupos de actores que van apareciendo en orden jerárquico y que refieren a sujetos o actores colectivos de diversos sectores que cualquier mexicano reconoce en su contexto cultural.

### 11.3.- Fin de la carta. La pregunta abierta (o cíclica)

La carta termina con las siguientes líneas:

*"¿Quién tiene que pedir perdón y quién puede otorgarlo?*

*Bueno, es todo por ahora.*

*Salud y un abrazo, y con este frío ambas cosas se agradecen (creo), aunque vengan de un 'profesional de la violencia'.*

*Subcomandante Insurgente Marcos"*

Con este epifonema "*¿Quién tiene que pedir perdón y quién puede otorgarlo?*" el destinador cierra la serie de interrogaciones retóricas con la misma pregunta que inició la segunda parte del texto. De esta manera la respuesta se abre, cíclicamente, con la pregunta.

Por otra parte, sin embargo, la mencionada serie de interrogantes se deja abierta, manifestándose, de este modo, como interminable. Es decir al concluirse la escritura de esta carta su contenido profundo vuelve a replantearse formalmente con la pregunta "*¿Quién tiene que pedir*



De este modo se manifiestan en este segmento las siguientes funciones:

**Función apelativa o conativa:** puesto que está en juego el destinatario, al cual se le está mandando "*Salud y un abrazo*".

**Función emotiva:** tomando en cuenta que es una despedida llena de calidez y confianza.

**Función referencial:** ésta se manifiesta con la referencia al frío y la necesidad de abrigo (afectivo y material). Proporciona informaciones sobre el estado climatológico desde el cual se envía el mensaje.

Por último, nuevamente en estas mismas líneas aparece la función referencial cuando el destinador, después de la calidez de la despedida, señala con una oración subordinada concesiva una restricción impugnable a esta despedida de la carta: "... *aunque vengan de un 'profesional de la violencia'*..." que remite directamente al actor político, el ex Presidente Carlos Salinas de Gortari,<sup>53</sup> quien llamó así al Ejército Zapatista de Liberación Nacional en un mensaje dirigido a la nación mexicana el jueves 6 de enero de 1994. Es por ello que el destinador entrecomilla "*profesional de la violencia*". Tal alusión también puede leerse como una ironía en el contexto de toda la carta, e incluso como una burla implícita y referencial directa al sujeto-actor de los hechos

---

<sup>53</sup> "*Profesionales de la violencia, nacionales y un grupo extranjero, ajenos a los esfuerzos de la sociedad chiapaneca, asestaron un doloroso golpe a una zona de Chiapas y al corazón de todos los mexicanos*": Carlos Salinas de Gortari. Excélsior, Reforma, La Jornada, El Financiero, et al. 7-01-94.

Cualquier acto de comunicación discursivo o verbal está constituido por los factores de la comunicación que nos describe Roman Jakobson: destinador, mensaje, destinatario, contexto, código y contacto. El lingüista me condujo hacia una perspectiva del estudio del lenguaje en el despliegue discursivo de las funciones: referencial, emotiva, apelativa, fática, metalingüística y poética. Haciendo converger los elementos de la comunicación con las funciones del lenguaje me propuse a hacer el análisis de algunos textos del subcomandante Marcos. En este estudio fragmentario he observado que estos documentos cumplen en general con la estructura comunicativa y con las marcas lingüísticas descritas por Jakobson. Así, mi hipótesis fue: --a título de hipótesis de trabajo-- que la función dominante en los escritos del subcomandante Marcos es la apelativa; que en algunos comunicados del líder zapatista son textos que hacen uso de múltiples figuras literarias, escritos --algunos de ellos-- con un tono antisolemne en manifiestos que por tradición expresan solemnidad. A través de las descripciones advertí, en general, que los textos firmados por el subcomandante reflejan una manera particular de configurar el mundo. Al interior de esta visión que nos construye el subcomandante en torno al universo indígena, los valores, las múltiples y legítimas razones de la lucha zapatista, se observan los minuciosos mecanismos argumentativos que Marcos utiliza bajo diversos empleos apelativos.

Es decir nuestro personaje nos pone en escena el universo indígena y mediante el uso magistral de la función apelativa nos hace copartícipes del sentir zapatista; nos conduce, casi imperceptiblemente, a vivir el mundo desde la mirada indígena, nos impele la responsabilidad de solidarizarnos con nuestros hermanos de suelo.

## EPÍGRAFE

*"P. D. Para escritores, analistas y pueblo en general. Brillantes plumas han encontrado partes valiosas en el movimiento zapatista, sin embargo nos han escatimado nuestra esencia fundamental: la lucha nacional. Para ellos seguimos siendo ciudadanos de aldea, capaces de tener conciencia de nuestra animalidad y lo que a ella se refiere, pero incapaces de, sin ayuda 'externa' , entender y hacer nuestros conceptos como 'nación', 'patria', 'méxico'. Sí, con minúsculas todos, en esta hora gris viene a tono. Para ellos está bien que hayamos luchado por las necesidades materiales, pero luchar por las espirituales es un exceso. Será comprensible que ahora estas plumas se vuelvan en contra de (sic) nuestro empecinamiento. Lo sentimos, alguien tiene que decir 'no', alguien tiene que repetir el '!Ya basta!', alguien tiene que dejar de lado la prudencia, alguien tiene que poner en más alta estima la dignidad y la vergüenza que la vida, alguien tiene que... Bueno, sólo quería decirles, a estas plumas magníficas, que entenderemos la condena que ahora saldrá de sus manos. Sólo puedo argumentar en nuestra defensa que nada de lo que hicimos fue para agradarles a ustedes, que lo que dijimos e hicimos fue para agradarnos a nosotros mismos, el gusto por luchar, por vivir, por hablar, por caminar... Gentes (sic) buenas, de todas las clases sociales, de todas las razas, de todos los géneros, nos ayudaron. Algunos por aliviar el remordimiento de conciencia, otros por estar a la moda, la mayoría por convicción, por la certeza de encontrarse con algo nuevo y bueno. Porque nosotros somos buenos, por eso avisamos antes lo que vamos a hacer, para que se pongan a buen recaudo, para que se preparen, para que no los tome por sorpresa. Yo sé que eso nos da desventaja, pero al lado de la desventaja tecnológica, bien podemos pasar por alto la desventaja de perder la sorpresa.*

## BIBLIOGRAFÍA

### FUENTES PRIMARIAS

Bajtín Mijáilovich, Mijaíl. Estética de la creación verbal. 3ª edición. Editorial. Siglo Veintiuno. México. 1989:11-12; 13-190.

Beristáin, Helena. Diccionario de retórica y poética. Editorial Porrúa, México. 1997.

De Neymet Urbina, Mónica. Poesía, figuras literarias (Mimeografiado) (s/a).

Ducrot, Oswald y Todorov, Tzvetan. Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje. 19ª Edición. Editorial Siglo Veintiuno. México. 1996:201-386.

Ejército Zapatista de Liberación Nacional. EZLN. Documentos y comunicados 1 (Recopilación). Editorial Era. México. 1995.

----- EZLN. Documentos y comunicados 2 (Recopilación).  
Editorial Era. México. 1995a.

Jakobson, Roman y Halle, Morris. Fundamentos del lenguaje. Editorial Ayuso. Madrid, España. 1973.

Jakobson, Roman. Ensayos de Lingüística General (traducción de M. Pujol, J. y Cabanes, J.). Editorial Seix Barral. Barcelona, España 1975:79-94; 347-395.

## HEMEROGRAFÍA

Afp. "Marcos, más castrista que guevarista, dice izquierdista italiana". La Jornada. México, 19 agosto 1997.

Aziz Nassif, Alberto. "Las preguntas de Marcos". La Jornada. México, 28 enero 1997.

Bátiz V, Bernardo. "Soberanía y Ejército Zapatista". La Jornada. México, 17 septiembre 1997.

Bellinghausen, Hermann. "Sin la transición democrática, sólo quedará la guerra: Marcos". La Jornada. México, 4 marzo 1994.

Beltrán del Río, Pascal. "Washington sabía de la guerrilla zapatista casi medio año antes de la entrada en vigor del TLC". Proceso. México, 11 mayo 1997.

Cabildo, Miguel. "De la mano, la violación de derechos humanos y laborales de los pueblos indígenas, denuncian ante la OIT". Proceso. México, 16 noviembre 1997.

Camacho Acevedo, José Luis. "La ausencia de Marcos". El Día. México, 15 abril 1997.

Carrizalez, David. "Marcos, un 'comunicador fenomenal' ". La Jornada. México, 13 marzo 1994.

Coccioli, Carlo. "Decimosegunda carta". Excélsior. México, 31 mayo 1995.

-----, "Carta de Marcos a remitentes que aún no obtienen respuestas". La Jornada. México, 13 diciembre 1994.

Valenzuela, Angélica. "El intelectual debe ser un ingeniero del alma". El Universal. México, 31 marzo 1995.

Vargas, Rosa Elvira y Henríquez, Elio. "En Chiapas, el Presidente Zedillo llama al reinicio del diálogo". La Jornada. México, 2 octubre 1997.

Womack, John Jr. "La revuelta zapatista". Nexos. No. 237. México, septiembre 1997.

Zea, Leopoldo. "Los pobres tienen rostro". El Día. México, 5 abril 1995.

#### FUENTES SECUNDARIAS

Lozano, Jorge; Peña-Marín Gonzalo, Cristina y Abril, Gonzalo. Análisis del discurso. Ediciones Cátedra. Madrid, España. 1982.

Munguía Zatarain, Irma y Salcedo Aquino, José Manuel. Manual de Técnicas de investigación documental. Editorial S. E. P. México, 1981.